叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《坚果：献给我的孩子和孙辈(the Nuts A Christmas Story For My Children) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《坚果：献给我的孩子和孙辈(The Nuts A Christmas Story for my Children)

第1/1页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ðə; ði] [nʌts]
THE NUTS
这 坚果

坚果

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən]
A Christmas Story for my Children and Grandchildren
一个 圣诞节 故事 为了 我的 孩子们 和 孙辈

写给我的孩子和孙子的圣诞故事

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kɜ:n(ə)l] , [hu:m] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɜ:sɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
The wounded colonel , whom we were nursing back to health in our house ,
这 受伤 上校 , 谁 我们 是 护理 后退 到 健康 在 我们的 房子 ,

那位受伤的上校，我们一直在家照顾他，帮助他恢复健康。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] ,
was not allowed to walk long , and in the after noon ,
曾是 不是 允许 到 走 长的 , 和 在 这 后 中午 ,

不被允许长时间行走，而且是在下午。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɒtə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ,
after he had pottered about a little , he was obliged to rest in the comfortable old easy - chair ,
后 他 有 陶器 关于 一个 小的 , 他 曾是 有义务 到 休息 在 这 舒服的 老的 简单的 - 椅子 ,

他闲逛了一会儿后，不得不躺在舒适的旧扶手椅上休息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['grænd,fɑ:ðərz] [tʃeə(r)] .
which was known as grandfather's chair .
哪个 曾是 已知 作为 祖父的 椅子 .

它曾被称为祖父的椅子。

[wen] ['twaɪlaɪt] [fel] , ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [gest] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [paɪps] ,
When twilight fell , our dear guest lighted the last of the three pipes ,
什么时候 暮 跌倒 , 我们的 亲爱的 客人 照明 这 最后的 的 这 三 管道 ,

暮色降临之时，我们亲爱的客人点燃了三支烟斗中的最后一支。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [sməʊk] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
which the doctor permitted him to smoke every day , and made a sign to the children ,
哪个 这 医生 允许 他 到 抽烟 每一个 天 , 和 制成 一个 符号 到 这 孩子们 ,

医生允许他每天抽烟，并向孩子们做了个手势。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əu'bei] ['glædli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz]
which the young people obeyed gladly , for they loved to listen to his stories
哪个 这 年轻的 人们 服从 乐意 , 为了 他们 喜爱 到 听 到 他的 故事
.
.
.

年轻人欣然服从，因为他们喜欢听他讲故事。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]
The convalescent was under orders not to talk for more than half an
这 康复期 曾是 在下面 订单 不是 到 讲话 为了 更多的 比 一半 一个
['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
hour at a time ,
小时 在 一个 时间 ,

康复中的病人被告知每次说话时间不得超过半小时。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː]
for his wounds were so severe that our experienced physician declared it
为了 他的 伤口 是 所以 严重 那 我们的 经验丰富的 医生 声明 它
[tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][kwaɪt] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
to be contrary to the laws of nature and quite phenomenal that he
到 是 相反 到 这 法律 的 自然 和 相当 非凡的 那 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
should be among the living at all .
应该 是 之中 这 活的 在 全部 .

因为他的伤势非常严重，我们经验丰富的医生宣称，他竟然还能活着，这简直是违背自然规律、匪夷所思的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
As for his stories , they had never failed to hold the attention of
作为 为了 他的 故事 , 他们 有 绝不 失败的 到 抓住 这 注意力 的
[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ;
his audience ;
他的 观众 ;

至于他的故事，从未让听众失望过；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk]
this was partly due to the fact that he usually had to break
这 曾是 部分 到期的 到 这 事实 那 他 通常 有 到 休息
[ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .
them off at the point where the interest had reached its climax .
他们 离开 在 这 观点 在哪里 这 兴趣 有 达到 它是 高潮 .

部分原因是，他通常不得不在对方兴趣达到顶峰时结束这段关系。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][nə'reɪtə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒentlə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd]
Moreover , the deep voice of the narrator was much gentler than one would
而且 , 这 深的 嗓音 的 这 旁白 曾是 很多 更温和 比 一 会
[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
have expected ,
有 预期的 ,

此外，叙述者低沉的声音比人们预想的要温柔得多。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['hevi] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
after looking at the broad - shouldered , heavy figure , and there lay in his
后 寻找 在 这 广阔 - 肩部 , 重的 数字 , 和 那里 躺 在 他的
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

看着那宽肩沉重的身影，他压抑的内心深处，躺着……

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['wɪspəd] [təʊnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tʃɑːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]
and often whispered tones a secret charm , which the children were not the
和 经常 低声说道 音调 一个 秘密 魅力 , 哪个 这 孩子们 是 不是 这
['əʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [fiːl] ;
only ones to feel ;
仅有的 一个 到 感觉 ;

而且常常低声细语，带着一种秘密的魅力，而感受到这种魅力的并不只有孩子们；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'djuːst] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
besides which his eyes produced their share of the profound impression ,
除了 哪个 他的 眼睛 生产 他们的 分享 的 这 深刻的 印象 ,

除此之外，他的眼神也给人留下了深刻的印象。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] ['iːzəli] - [ɪk'saɪtɪd] [səʊl] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
for every emotion that disturbed his easily - excited soul found a reflection
为了 每一个 情感 那 不安 他的 容易地 - 兴奋的 灵魂 成立 一个 反射
[ˌðeər'ɪn] .
therein .
其中 .

每一种令他那颗易激动的心灵感到不安的情绪，都能在其中找到反映。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['əʊpənli] [prɪ'fɜːd] ['aʊə(r)] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['hɜːrmi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
That the colonel openly preferred our six - year - old Hermy to his brothers
那 这 上校 公然 首选 我们的 六 - 年 - 老的 赫米 到 他的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [wʌns] [bɜːst]
and sisters was due to the circumstance that the child had once burst
和 姐妹 曾是 到期的 到 这 环境 那 这 孩子 有 一次 爆裂
['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
into tears at a look from the officer ,
进入 眼泪 在 一个 看 从 这 官 ,

上校公开偏爱我们六岁的赫米，而不是他的兄弟姐妹，原因是这个孩子曾经因为军官的一个眼神而嚎啕大哭。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
which the latter employed to call the children to order , if they were
哪个 这 后者 受雇 到 称呼 这 孩子们 到 命令 , 如果 他们 是
[ˌɪnə'tentɪv] ,
inattentive ,
注意力不集中 ,

后者用这种方式来约束不专心听话的孩子。

[ɔː(r)] [ig'zibitid] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
or exhibited signs of unbelief when he had not expected it .
或者 展出 标志 的 不信 什么时候 他 有 不是 预期的 它 .

或者在他意想不到的时候表现出不相信的迹象。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['hɜːrmi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːns]
After this Hermy was so evidently his darling that there was no further chance
后 这 赫米 曾是 所以 显然 他的 亲爱的 那 那里 曾是 不 更远 机会
[fɔː(r); fə(r)] - ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
for Hermy's younger sister ,
为了 - 年轻 姐姐 ,

此后，赫米显然成了他的心头肉，赫米的妹妹再也没有机会了。

[huː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get]
who had at first promised to be the favourite , and I shall never forget
WHO 有 在 第一的 承诺 到 是 这 最喜欢的 , 和 我 将 绝不 忘记
[ðə; ði] [sɒft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,

他起初曾承诺会成为最受欢迎的人，我永远不会忘记他温柔的……

['ɔːlməʊst] ['mʌðəli] ,
almost motherly ,
几乎 母性 ,

近乎母性，

[kə'resɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] [hed]
caressing tones that came from that grey - bearded man with the large round head
爱抚 音调 那 来了 从 那 灰色的 - 留着胡子的 男人 和 这 大的 圆形的 头
[ænd; ənd] [strɒŋ] [feɪs] ,
and strong face ,
和 强的 脸 ,

那声音温柔而充满爱意，是从那个有着大大的圆脑袋和棱角分明的灰胡子男人口中传出的。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
when he sought to comfort the child .
什么时候 他 寻求 到 舒适 这 孩子 .

当他试图安慰孩子时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
It was remarkable to see how easily this man , who was accustomed to
它 曾是 卓越 到 看 如何 容易地 这 男人 , WHO 曾是 习惯 到
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

令人惊讶的是，这个习惯于服从的人，竟然如此轻易地……

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [kiːn] ['enədʒi] , [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
and famous for his bravery and keen energy , could become a child
和 著名的 为了 他的 勇敢 和 敏锐的 活力 , 可以 变得 一个 孩子
[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
among children .
之中 孩子们 .

他以勇敢和充沛的精力而闻名，在孩子们中间就像个孩子一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ə'baʊt] - [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
He had lost a beloved wife , a little son , about Hermy's age , and a
他 有 丢失的 一个 心爱 妻子 , 一个 小的 儿子 , 关于 - 年龄 , 和 一个
[jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ,
young daughter ,
年轻的 女儿 ,

他失去了挚爱的妻子、一个和赫米年纪相仿的小儿子和一个年幼的女儿。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['fæməli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌnz] .
and no doubt our numerous family reminded him of these departed ones .
和 不 怀疑 我们的 很多的 家庭 提醒 他 的 这些 已离开 一个 .

毫无疑问，我们众多的家人让他想起了这些逝去的亲人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] , [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] ['kætəgəriz] .
As for his tales , he separated them into distinct categories .
作为 为了 他的 故事 , 他 分开 他们 进入 清楚的 类别 .

至于他的故事，他将它们分成了不同的类别。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
Some of them he began with the words : " Here I am ,
一些 的 他们 他 开始 和 这 字 : " 这里 我 是 ,

有些故事，他开头是这样说的：“我在这里，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .
" and then he held himself strictly to the truth .
" 和 然后 他 握住 他自己 严格 到 这 真相 .

然后他便严格遵守真理。

['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] : " [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
Others began : " Once upon a time .
其他的 开始 : " 一次 之上 一个 时间 .

其他人则以“很久很久以前”开头。

" [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['məʊstli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,
" While the former were drawn mostly from his own full and eventful life ,
" 尽管 这 以前的 是 绘制 大多 从 他的 自己的 满的 和 多事 生活 ,

“虽然前者大多取材于他自己丰富多彩的人生经历，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feəri] ['stɔːriz] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ɔːl'redi] [wel] [nəʊn] , ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌp] ,
the latter were fairy stories , pure and simple , sometimes already well known , sometimes made up ,
这 后者 是 仙女 故事 , 纯的 和 简单的 , 有时 已经 出色地 已知 , 有时 制成 向上 ,

后者是纯粹的童话故事，有些是广为人知的，有些是编造的。

[weər'ɪn] ['fɛəriz] , [gəʊsts] , [elvz] , ['nəʊmiːz] , ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['drægənz] , [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] , ['nɪksi] , ['kelpi] [ænd; ənd] [dwɔːfs] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] .
wherein fairies , ghosts , elves , gnomes , goblins and dragons , will - o ' - the - wisps , nixies , kelpies and dwarfs disported themselves .
其中 仙女 , 鬼魂 , 精灵 , 地精 , 哥布林 和 龙 , 将要 - o - - 这 - 缕缕 , 水妖 , 凯尔皮斯 和 矮人 被驱逐 他们自己 .

仙女、幽灵、精灵、侏儒、哥布林和龙、鬼火、水妖、水妖和矮人都在那里嬉戏玩耍。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['krɪsməs] - [iːv] , [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtɪd] .
Christmas was approaching , and the next day , Christmas - eve , the tree was to be lighted .
圣诞节 曾是 接近 , 和 这 下一个 天 , 圣诞节 - 前夕 , 这 树 曾是 到 是 照明 .

圣诞节临近，第二天，也就是平安夜，就要点亮圣诞树了。

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,
On the twenty - third of December , a little while before the hour for story - telling ,
在 这 二十 - 第三 的 十二月 , 一个 小的 尽管 前 这 小时 为了 故事 - 讲述 ,

12月23日，在讲故事时间开始前不久，

['hɜːrmi] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] :
Hermy came home , and exhibited to his brothers the trifling presents , which he had chosen :
赫米 来了 家 , 和 展出 到 他的 兄弟 这 琐事 礼物 , 哪个 他 有 选定 :

赫米回到家，向他的兄弟们展示了他挑选的那些不起眼的小礼物：

[æn; ən] [ɪ'reɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
an eraser for his father , a lead - pencil for his mother , a bag of nuts for his grandmother ,
一个 橡皮 为了 他的 父亲 , 一个 带领 - 铅笔 为了 他的 母亲 , 一个 包 的 坚果 为了 他的 祖母 ,

一块橡皮给他父亲，一支铅笔给他母亲，一袋坚果给他祖母。

[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['traɪflz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [ˌnevəðə'les]
and similar trifles which , though insignificant in themselves , had nevertheless
和 相似的 琐事 哪个 , 尽管 微不足道 在 他们自己 , 有 尽管如此
[ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋz] .
exhausted his little store of savings .
筋疲力尽的 他的 小的 店铺 的 节省 .

以及其他类似的琐事，虽然这些琐事本身微不足道，却耗尽了他仅有的一点积蓄。

[hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ig'zibitid] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [ðiːz] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,
His elder brothers , to whom he had exhibited with great pride these purchases ,
他的 长老 兄弟 , 到 谁 他 有 展出 和 伟大的 自豪 这些 购买 ,

他曾非常自豪地向他的哥哥们展示过这些购买的物品。

[ɪk'sprest] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
expressed none of the admiration which he had expected ,
表达 没有任何 的 这 钦佩 哪个 他 有 预期的 ,

他没有表现出预期的那种钦佩之情。

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] " [træʃ] , " [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ]
but began to tease him by calling the things " trash , " as indeed they
但 开始 到 逗 他 经过 呼叫 这 事物 " 垃圾 , " 作为 的确 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

但他开始嘲笑他，称那些东西为"垃圾"，因为它们确实就是垃圾。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] " ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)nts] " [ɒv; əv] [ðeə(r)] [smɔːl] ['brʌðə(r)] ; [ðeɪ]
and poking fun at the " wonderful presents " of their small brother ; they
和 戳 乐趣 在 这 " 精彩的 礼物 " 的 他们的 小的 兄弟 ; 他们
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['kruːəl] ,
would have been less cruel ,
会 有 到过 较少的 残忍的 ,

他们还嘲笑弟弟收到的"精美礼物"；他们本不该这么残忍。

[pə'hæps] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstəz] .
perhaps , had he been one of their sisters .
也许 , 有 他 到过 一 的 他们的 姐妹 .

或许，如果他是她们的姐妹之一的话。

[kɑːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Karl wanted to know what their father , who never was known to make a
卡尔 通缉 到 知道 什么 他们的 父亲 , WHO 绝不 曾是 已知 到 制作 一个
['drɔːɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

卡尔想知道他们的父亲——一个从未画过画的人——究竟画了些什么。

[wʊd] [duː; də] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'reɪzə(r)] ,
would do with an eraser ,
会 做 和 一个 橡皮 ,

用橡皮擦就行了。

[ænd; ənd] [kɜːt] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [nʌts] ,
and Kurt added that he did not see the use of giving their grandmother nuts ,
和 库尔特 额外 那 他 做过 不是 看 这 使用 的 给予 他们的 祖母 坚果 ,

库尔特补充说，他不明白为什么给奶奶送坚果。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n][ðæn; ðən][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðə(r)]
when she had more in her own garden than all of them put together
什么时候 她 有 更多的 在 她 自己的 花园 比 全部 的 他们 放 一起
[wʊd] [rɪ'si:v] [ɒn] [ten] ['krɪsməs] - ['i:vz] .
would receive on ten Christmas - eves .
会 收到 在 十 圣诞节 - 伊芙 .

她自己花园里种的果子比他们所有人十个圣诞夜收到的果子加起来都多。

[braɪt] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Bright tears gathered in the eyes of the little one ,
明亮的 眼泪 聚集 在 这 眼睛 的 这 小的 一 ,

小家伙眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ['treʒəz] ,
and he cast a troubled look at his despised treasures ,
和 他 投掷 一个 麻烦 看 在 他的 被鄙视的 宝藏 ,

他忧心忡忡地看了看自己那些被鄙视的珍宝。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'dʒɔis] [səʊ] ['hɑ:tɪli] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
in which he had rejoiced so heartily only a short time before .
在 哪个 他 有 欣喜若狂 所以 衷心地 仅有的 一个 短的 时间 前 .

就在不久前，他还为此感到无比欣喜。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes əʊ 'bi:]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] : " [bʌt; bət][ai]['hædnt] ['eni] [mɔ:(r)]
He began to sob quietly , and saying dejectedly : " But I hadn't any more
他 开始 到 哭泣 悄悄 , 和 说 沮丧地 : " 但 我 之前没有 任何 更多的
['mʌni] !
money !
钱 !

他开始低声啜泣，沮丧地说："可是我已经没有钱了！"

" [hi:; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , [ʃɔ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glæmə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" he stuffed his gifts , shorn of their glamour into his pockets .
" 他 填充 他的 礼物 , 剪 的 他们的 魅力 进入 他的 口袋 .

他把那些失去光鲜亮丽的礼物塞进口袋里。

[ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [si:n] [ɪn]['saɪləns] ; [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]
The colonel had watched the scene in silence ; now , however , he drew his
这 上校 有 观看 这 场景 在 沉默 ; 现在 , 然而 , 他 画 他的
['feɪvərɪt] [tu:; tə][hɪm] ,
favourite to him ,
最喜欢的 到 他 ,

上校一直默默地看着这一切；然而现在，他却把最宠爱的人拉到身边。

[kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz][feə(r)][kɜ:rlz] .
kissed him , and caressed his fair curls .
亲吻 他 , 和 被爱抚 他的 公平的 卷发 .

她吻了他，抚摸着他金色的卷发。

[ðen] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] ['geɪli] [tu:; tə][sɪt] [raɪt] [kləʊz][tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['fʊtstu:l] ,
Then he invited him gaily to sit right close to him on the footstool ,
然后 他 受邀 他 兴高采烈地 到 坐 正确的 关闭 到 他 在 这 脚凳 ,

然后他兴高采烈地邀请他坐在自己旁边的脚凳上。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [tu:] ,
and bade the other children to sit down , too ,
和 巴德 这 其他 孩子们 到 坐 向下 , 也 ,

然后他让其他孩子也坐下。

[ænd; ənd][təʊld] [kɑ:l] [ænd; ənd] [kɜ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [ɪəz] [waɪd]['əʊpən] .
and told Karl and Kurt to keep their ears wide open .
和 讲述 卡尔 和 库尔特 到 保持 他们的 耳朵 宽的 打开 .

并告诉卡尔和库尔特要竖起耳朵仔细听。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] ['entəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — [wiː; wi] [hɜːd] ['leɪtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
My wife and I entered at this moment — we heard later of what had
我的 妻子 和 我 进入 在 这 片刻 — 我们 听到 之后 的 什么 有
['hæpənd] — [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['ɔːlsəʊ] .
happened — and begged the colonel to allow us to listen also .
发生 — 和 乞求 这 上校 到 允许 我们 到 听 还 .

这时，我和妻子走了进去——我们后来才知道发生了什么事——我们恳求上校也让我们听听。

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd] ; ['ɑːftə(r)][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [brɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]
The permission was willingly granted ; after the lamp was brought , for
这 允许 曾是 心甘情愿 的确 ; 后 这 灯 曾是 带来 , 为了
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
it was later than usual ,
它 曾是 之后 比 通常 ,

许可欣然授予；灯拿来之后，因为时间比平时晚了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['set(ə)ld] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]
and we had settled ourselves on the sofa , the colonel stroked his
和 我们 有 定居 我们自己 在 这 沙发 , 这 上校 抚摸 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
moustache for some time ,
胡子 为了 一些 时间 ,

我们便在沙发上坐了下来，上校抚摸着他的胡子，过了好一会儿。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] ['kwaɪətli][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :
and began , after he had gazed quietly before him for a moment :
和 开始 , 后 他 有 凝视 悄悄 前 他 为了 一个 片刻 :

他静静地凝视前方片刻，然后开始说道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] , - [ðə; ði] [nʌts] . -
" To - day my story shall be called , ' The Nuts . '
" 到 - 天 我的 故事 将 是 称为 , - 这 坚果 . -

“今天我的故事将被称为《疯子们》。”

[dʌz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , ['hɜːmi] ?
Does that please you , Hermy ?
做 那 请 你 , 赫米 ?

这样你满意了吗，赫米？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The little one smiled at him expectantly and nodded his head .
" 这 小的 一 微笑 在 他 满怀期待地 和 点头 他的 头 .

小家伙满怀期待地看着他，点了点头。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] :
The colonel continued :
这 上校 持续 :

上校继续说道：

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [nəʊ] [daʊt] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
" You believe , no doubt , children , that no one ever came back from the dead ,
" 你 相信 , 不 怀疑 , 孩子们 , 那 不 一 曾经 来了 后退 从 这 死的 ,

“孩子们，你们无疑相信，没有人能死而复生。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [nəʊz] [wɒt] ['hev(ə)n] [lʊks] [laɪk] , [nɔː(r)] [hel] .
and that therefore no mortal knows what Heaven looks like , nor Hell .
和 那 所以 不 凡人 知道 什么 天堂 看起来 喜欢 , 也不 地狱 .

因此，凡人既不知道天堂长什么样，也不知道地狱长什么样。

[bʌt; bət][ai] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wel] — [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But I — look at me well — I can tell you something about it .
但 我 — 看 在 我 出色地 — 我 能 告诉 你 某物 关于 它 .

但是——好好看看我——我可以告诉你一些关于这方面的事情。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [waɪl] [maɪ] [waɪf] ['hændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Here he made a short pause while my wife handed him his pipe and a
" 这里 他 制成 一个 短的 暂停 尽管 我的 妻子 递交 他 他的 管道 和 一个
[mætʃ] .
match .
匹配 .

"这时他停顿了一下，我的妻子递给他烟斗和火柴。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
The children looked at one another in doubt and suspicion ,
这 孩子们 看起来 在 一 其他 在 怀疑 和 怀疑 ，

孩子们面面相觑，眼神中充满了怀疑和猜忌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [wɪð] ,
for this was the first story of the colonel which had not begun with ,
为了 这 曾是 这 第一的 故事 的 这 上校 哪个 有 不是 开始 和 ，

因为这是上校的第一个并非以"……"开头的故事。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [ɔː(r)] , " [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" Here I am , " or , " Once upon a time ,
" 这里 我 是 ， " 或者 ， " 一次 之上 一个 时间 ，

"我在这里，"或者，"很久很久以前，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɔː(r)]
" and they were consequently uncertain whether it was a true story or
" 和 他们 是 最后 不确定 无论 它 曾是 一个 真的 故事 或者
[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] .
one that he had made up .
一 那 他 有 制成 向上 .

因此，他们无法确定这究竟是真实的故事，还是他编造的故事。

['wulfgæŋ] , [huː] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [maɪ] ['əʊldɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [huː] [ɔːl'redi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]
Wolfgang , who is thirteen and my oldest boy , and who already calls his
沃尔夫冈 ，WHO 是 十三 和 我的 最老 男生 ， 和 WHO 已经 呼叫 他的
['jʌŋgə] ['brʌðəz] ,
younger brothers ,
年轻 兄弟 ，

沃尔夫冈今年十三岁，是我的大儿子，他已经称呼他的弟弟们为……

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , " — [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
" the young ones , " — and promises to be a true child of the times ,
" 这 年轻的 一个 ， " — 和 承诺 到 是 一个 真的 孩子 的 这 时代 ，

"年轻人"——并承诺成为真正的时代之子，

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
inclined to believe it the latter ,
倾斜 到 相信 它 这 后者 ，

倾向于相信后者。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] :
but even he sat up straighter and looked puzzled as the colonel continued :
但 甚至 他 卫星 向上 更直 和 看起来 困惑 作为 这 上校 持续 :

但即便如此，他还是坐直了身子，一脸困惑地看着上校继续说道：

" [ðə; ði] [tuː] [bɔːlz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] [kʌt] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
" The two balls that I have in here , and the sabre cut on my shoulder ,
" 这 二 球 那 我 有 在 这里 ， 和 这 军刀 切 在 我的 肩膀 ，

"我身上这两颗球，还有我肩膀上的军刀伤痕，

— [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] ,
— but you know how and where I received them — to be brief ,
— 但 你 知道 如何 和 在哪里 我 已收到 他们 — 到 是 简短的 ，

——但你知道我是如何以及在哪里收到它们的——简而言之，

[ai][sæŋk][frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] ['ɒntə][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I sank from my horse onto the grass in the afternoon ,
我 沉没 从 我的 马 到 这 草 在 这 下午 ,

下午，我从马上摔倒在草地上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ai] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔː(r)]
and not until the following morning was I found by the ambulance corps
和 不是 直到 这 下列的 早晨 曾是 我 成立 经过 这 救护车 兵团
[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
and carried to the hospital .
和 携带 到 这 医院 .

直到第二天早上，救护队才找到我，并将我送往医院。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
There they brought me to life again .
那里 他们 带来 我 到 生活 再次 .

他们让我重获新生。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] — [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [həʊl] [naɪt]
In the interim — which lasted for the half of a day and one whole night
在 这 临时 — 哪个 持续 为了 这 一半 的 一个 天 和 一 所有的 夜晚
— [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'laɪv] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
— I was certainly not alive like one of you ,
— 我 曾是 当然 不是 活 喜欢 一 的 你 ,

在那段时间里——持续了半天一夜——我当然不像你们一样活着。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] - [legd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [faɪv] ['sensɪz] .
or any other two - legged creature endowed with five senses .
或者 任何 其他 二 - 腿 生物 捐赠 和 五 感官 .

或任何其他具有五官的两足生物。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [kɑːl] [tuː; tə] [kɜːt] ;
" With these words his penetrating eyes glanced from Karl to Kurt ;
" 和 这些 字 他的 渗透 眼睛 瞥了一眼 从 卡尔 到 库尔特 ;

“说着这些话，他目光锐利地从卡尔扫向库尔特；

[ðə; ði] [gɜːlz] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [riːd] [ɪn] [ðeə(r)]
the girls caught hold of one another's hands and one could plainly read in their
这 女孩们 捕捉 抓住 的 一 另一个的 双手 和 一 可以 显然 读 在 他们的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ræʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ə; eɪ]
expressions that they considered it rash to be in such close proximity to a
表达式 那 他们 经过考虑的 它 皮疹 到 是 在 这样的 关闭 邻近 到 一个
['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['ɜːstwaɪl] [biːn] [ded] .
person who had erstwhile been dead .
人 WHO 有 昔日 到过 死的 .

女孩们紧紧地握住彼此的手，从她们的表情中可以清楚地看出，她们认为与一个曾经死去的人如此近距离接触是鲁莽的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] ,
It was fortunate for them that the resuscitated colonel was so good ,
它 曾是 幸运 为了 他们 那 这 复苏 上校 曾是 所以 好的 ,

对他们来说，幸运的是，那位被救活的上校身体状况非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
and that there was no doubt about his actual existence ,
和 那 那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 实际的 存在 ,

他的真实存在毋庸置疑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [hiː; hi] [pʌft] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]
which was proved by his voice and the smoke that he puffed into the air
哪个 曾是 已证实 经过 他的 嗓音 和 这 抽烟 那 他 膨胀的 进入 这 空气
['djʊərɪŋ] ['evri] [pɔːz] .
during every pause .
期间 每一个 暂停 .

这一点可以从他的声音和每次停顿时喷出的烟雾中得到证实。

" [jes] , ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'njuː] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [wɜːkt] [ɒn][ˌem 'iː] , [æn; ən]
" Yes , children , " he began anew , " a great wonder was worked on me , an
" 是的 , 孩子们 , " 他 开始 重新 , " 一个 伟大的 想知道 曾是 工作 在 我 , 一个
[əʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

"是的，孩子们,"他重新开始说道，"我，一个老人，身上发生了一件伟大的奇迹。"

[ðɪs] [lɒŋ] ['bɒdi] [hɪə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [graʊnd] [ə'mʌŋ] ['grəʊnɪŋ] [men] , ['daɪɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
This long body here lay on the bloody ground among groaning men , dying horses ,
这 长的 身体 这里 躺 在 这 血腥 地面 之中 呻吟 男人 , 垂死 马匹 ,

这具长长的尸体躺在血迹斑斑的地上，周围是呻吟的人和垂死的马匹。

['brəʊkən] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [ɪk'spləʊdɪd] ['bɒmˌʃelz] , [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd]
broken gun - carriages , ammunition wagons , exploded bombshells , and discarded
破碎的 枪 - 马车 , 弹药 马车 , 爆炸了 重磅炸弹 , 和 丢弃
['wepənz] ;
weapons ;
武器 ;

破损的炮架、弹药车、爆炸的炸弹和丢弃的武器；

[bʌt; bət][maɪ] [səʊl] — [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['hɑːd(ə)nd] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [maɪ]
but my soul — I cannot have been too hardened a sinner in this world — my
但 我的 灵魂 — 我 不能 有 到过 也 硬化 一个 罪人 在 这 世界 — 我的
[səʊl] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
soul was permitted to soar to Heaven .
灵魂 曾是 允许 到 翱翔 到 天堂 .

但是我的灵魂——我在这世上不可能是一个过于顽固的罪人——我的灵魂被允许飞升天堂。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] ,
One , two , three , as fast as you can say , ' That is an apple ,
一 , 二 , 三 , 作为 快速地 作为 你 能 说 , - 那 是 一个 苹果 ,

一、二、三，你一边说"那是个苹果"，一边快速地说出来。

- [ɔː(r)] - [ðə; ði][feə(r)]['iːnə][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
' or ' The fair Ina has a pretty doll in her lap , ' and it had
- 或者 - 这 公平的 伊娜 有 一个 漂亮的 玩具娃娃 在 她 膝 , - 和 它 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

或者说"美丽的伊娜膝上抱着一个漂亮的娃娃"，然后它就到了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]
And now — I can see it in your eyes — you would like to know how
和 现在 — 我 能 看 它 在 你的 眼睛 — 你 会 喜欢 到 知道 如何
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
it seems in Heaven ,
它 似乎 在 天堂 ,

现在——我能从你的眼神中看出——你想知道天堂是什么样子，

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ai] ['kænɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and God knows I cannot blame you , for it is beautiful , marvellously beautiful ,
和 上帝 知道 我 不能 责备 你 ， 为了 它 是 美丽的 ， 奇妙地 美丽的 ，

天知道我不能责怪你，因为它很美，美得令人惊叹。

['əʊnli] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .
only unfortunately I am not allowed even to attempt its description .
仅有的 很遗憾 我 是 不是 允许 甚至 到 试图 它是 描述 .

可惜的是，我甚至连尝试描述它都不被允许。

[ðæt] [mʌst; məst] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] ,
That must ever remain a mystery to the living because — but that is no matter ,
那 必须 曾经 保持 一个 神秘 到 这 活的 因为 — 但 那 是 不 事情 ，

对于活着的人来说，这或许永远是个谜，因为——但这无关紧要。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] .
and evil would befall me if I were to chatter .
和 邪恶的 会 降临 我 如果 我 是 到 喋喋不休 .

如果我喋喋不休，就会招致灾祸。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rezəluːt] ,
" At this point the colonel was interrupted by many expressions of disappointment , but he was resolute ,
" 在 这 观点 这 上校 曾是 中断 经过 许多 表达式 的 失望 ， 但 他 曾是 坚决 ，

“这时，上校的话被许多失望的表达打断，但他意志坚定。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [təʊn] :
and continued in a peremptory tone :
和 持续 在 一个 蛮横 语气 ：

他继续用不容置疑的语气说道：

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪn'diːd] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Description indeed is forbidden to me ;
描述 的确 是 禁止 到 我 ；

描述对我来说确实是禁忌；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .
but there are certain of my experiences about which I may tell you .
但 那里 是 肯定 的 我的 经历 关于 哪个 我 可能 告诉 你 .

但我有一些经历可以跟你分享。

[səʊ] ['lɪs(ə)n] !
So listen !
所以 听 ！

所以听着！

[ðæt] [hel] [laɪz] [ˌʌndə'niːθ] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]
That Hell lies underneath Heaven you have doubtless heard from some one or
那 地狱 谎言 下 天堂 你 有 毫无疑问 听到 从 一些 一 或者
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

你肯定从某些人那里听说过"天堂之下有地狱"这种说法。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['həʊli] [ded] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][lɒst] ,
Naturally the holy dead see and hear nothing of the pains of the lost ,
自然 这 圣 死的 看 和 听到 没有什么 的 这 疼痛 的 这 丢失的 ,

圣洁的亡者自然不会看到也不会听到亡者的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [spɔɪl] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
for that would entirely spoil the joys of Paradise for them ;
为了 那 会 完全 剧透 这 喜悦 的 天堂 为了 他们 ;

因为那样会彻底破坏他们在天堂的快乐；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ai] [bɪ'liːv] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
but now and then — I believe once a year — it is given to the
但 现在 和 然后 — 我 相信 一次 一个 年 — 它 是 给定 到 这
['blesɪd; blest][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] .
blessed to look down into Hell .
蒙福 到 看 向下 进入 地狱 .

但偶尔——我相信每年一次——有幸的人可以俯瞰地狱。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [kən'dɪʃn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
There is , however , one condition in particular attached to this privilege .
那里 是 , 然而 , 一 状况 在 特别的 随附的 到 这 特权 .

但是，这项特权附带一个特别的条件。

[wen] [ðə; ði] [dəʊm] [wɪtʃ] [kən'siːl] [hel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪz]['əʊpənd] ,
When the dome which conceals Hell from the sight of the angels is opened ,
什么时候 这 穹顶 哪个 隐藏 地狱 从 这 视线 的 这 天使 是 打开 ,

当遮蔽地狱、使天使无法看见地狱的穹顶被打开时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] .
it is for the relief of the condemned .
它 是 为了 这 宽慰 的 这 谴责 .

这是为了救济被判死刑的人。

[gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn]
God in his mercy has decreed that the saints shall look down into the abyss in
上帝 在 他的 怜悯 有 颁布 那 这 圣徒 将 看 向下 进入 这 深渊 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm] [huːm]
order to tell St . Peter if they see among the damned any one from whom
命令 到 告诉 英石 . 彼得 如果 他们 看 之中 这 该死的 任何 一 从 谁
[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] ['benɪfɪt] ,
they have received any benefit ,
他们 有 已收到 任何 益处 ,

上帝出于慈悲，命令圣徒们俯视深渊，以便告诉圣彼得，他们是否在受诅咒者中看到过任何曾给予他们任何好处的人。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːd] ['eni] [gʊd] .
or of whom they have even heard any good .
或者 的 谁 他们 有 甚至 听到 任何 好的 .

或者他们甚至从未听说过他们的任何好话。

[ɪf] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [geɪt] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒst]
If the keeper of Heaven's gate is pleased with the generous action which the lost
如果 这 守门员 的 天 门 是 高兴 和 这 慷慨的 行动 哪个 这 丢失的
[səʊl] [pə'fɔːmd] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] ,
soul performed while on earth ,
灵魂 执行 尽管 在 地球 ，

如果天堂之门的守门人对迷失灵魂在世时所行的慷慨之举感到满意，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔː(r)][kæn; kən]['iːv(ə)n]
he has the power of shortening the time of punishment , or can even
他 有 这 力量 的 缩短 这 时间 的 惩罚 ， 或者 能 甚至
['pɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
pardon it altogether ,
赦免 它 共 ，

他有权缩短刑期，甚至可以完全赦免。

[ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː]['entə(r)]['ɪntuː]['pærədaɪs] .
and bid it enter into Paradise .
和 出价 它 进入 进入 天堂 .

并命令它进入天堂。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærədaɪs][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hel] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə]
" As for me , I arrived in Paradise on a day when Hell was open to
" 作为 为了 我 ， 我 到达的 在 天堂 在 一个 天 什么时候 地狱 曾是 打开 到
[vjuː] ,
view ,
看法 ，

至于我，我抵达天堂的那天，地狱的景象却清晰可见。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] , [ˌðeə'baɪ] , ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
and came to know , thereby , many strange things .
和 来了 到 知道 ， 从而 ， 许多 奇怪的 事物 .

并因此了解到了许多奇怪的事情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] ; [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]
That was the hardest part of my story ; I trust that you have understood it
那 曾是 这 最难 部分 的 我的 故事 ; 我 相信 那 你 有 理解 它
?
?
?

那是我故事里最难的部分；我相信你已经理解了?

" [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [glɑːns] [sɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]
" The narrator's glance sought the children's eyes once more ; but this time
" 这 叙述者的 瞥一眼 寻求 这 孩子们的 眼睛 一次 更多的 ; 但 这 时间
['kwestʃənɪŋli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'remptrəli] .
questioningly rather than peremptorily .
质疑地 相当 比 专断地 .

叙述者的目光再次寻找孩子们的眼睛；但这一次是带着疑问，而不是命令式的。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɪps][ɔːl] [kraɪd] " [jes] , " [ænd; ənd] " [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [smaɪld] ,
When the young lips all cried " yes , " and " of course , " he smiled ,
什么时候 这 年轻的 嘴唇 全部 哭 " 是的 ， " 和 " 的 课程 ， " 他 微笑 ，

当孩子们齐声回答“是的”和“当然”时，他笑了。

[n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] ['eɪmiəbli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

nodded his massive head amiably , and continued :

点头 他的 大量的 头 友好地 , 和 持续 :

他友好地点了点头，继续说道：

" [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]

" That the angels are full of pity , and glad to relieve the misery of

" 那 这 天使 是 满的 的 遗憾 , 和 高兴的 到 缓解 这 苦难 的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

the unfortunate ,

这 不幸 ,

“天使们充满怜悯，乐于减轻不幸者的痛苦，

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

whoever they are , and wherever they may be , goes without saying ,

谁 他们 是 , 和 无论 他们 可能 是 , 去 没有 说 ,

无论他们是谁，无论他们在哪里，这都是不言而喻的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

and it will not be necessary to tell you how diligently they sought to

和 它 将要 不是 是 必要的 到 告诉 你 如何 勤勉地 他们 寻求 到

[rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [gʊd] [diːd] [ðæt] [mait] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

remember some one good deed that might redound to the credit of one of

记住 一些 一 好的 契据 那 可能 雷多恩 到 这 信用 的 一 的

[ðə; ði] [lɒst] .

the lost .

这 丢失的 .

无需赘述，他们多么努力地想要记住某个失踪者曾经做过的一件好事，以求为他赢得赞誉。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [dʒʌst] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gliːnɪŋ] ['jiːldɪd]

But St . Peter is a mild and just judge , and the gleaning yielded

但 英石 . 彼得 是 一个 温和的 和 只是 法官 , 和 这 拾穗 产生

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'tɜːn] ,

but a small return ,

但 一个 小的 返回 ,

但圣彼得是一位温和公正的审判者，拾穗所得甚少。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['eni] [ækt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ]

for only a few of the angels could recall any act that was worth

为了 仅有的 一个 很少 的 这 天使 可以 记起 任何 行为 那 曾是 值得

['menʃnɪŋ] .

mentioning .

提及 .

只有少数天使能够回忆起任何值得一提的事迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] ,

It was also granted to me to look into the place of torment ,

它 曾是 还 的确 到 我 到 看 进入 这 地方 的 折磨 ,

我还获准窥探那折磨人的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .

and the things I saw there were too awful .

和 这 事物 我 锯 那里 是 也 可怕 .

我在那里看到的景象太可怕了。

['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː'self] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] !

Picture it to yourself as you will !

图片 它 到 你自己 作为 你 将要 !

请自行想象！

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
When I recovered from the horror that fell upon me ,
什么时候 我 恢复 从 这 恐怖 那 跌倒 之上 我 ，

当我从那场恐怖事件中恢复过来时，

[ai]['rekəg'naɪzd] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] .
I recognized many men and women whom I had known on earth .
我 认可 许多 男人 和 女性 谁 我 有 已知 在 地球 .

我认出了许多我在世上认识的人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huːm] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['paɪəs]
Among them were many whom I had been accustomed to consider pious
之中 他们 是 许多 谁 我 有 到过 习惯 到 考虑 虔诚的
[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ,
and virtuous ,
和 有德行的 ，

其中许多人我以前都认为是虔诚而有德行的人。

[ænd; ənd] [huːm] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['rɑːðə(r)]
and whom I had expected to find in a high place in Heaven , rather
和 谁 我 有 预期的 到 寻找 在 一个 高的 地方 在 天堂 ， 相当
[ðæn; ðən][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
than there below ,
比 那里 以下 ，

我原以为会在天堂的高处找到他，而不是在人间。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [diːdz] [ðæt]
and yet of those very persons the Elect could recall the fewest deeds that
和 然而 的 那些 非常 人 这 选 可以 记起 这 最少 契约 那
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [frɒm; frəm] ['pjʊəli] ['dʒenərəs] ['məʊtɪvz] .
had been done from purely generous motives .
有 到过 完毕 从 纯粹 慷慨的 动机 .

然而，在这些人当中，被选中的人却很少能想起出于纯粹慷慨动机而做的事情。

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɔː(r)] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [siːmd] [gʊd]
An act was mentioned of this one or that , which on the surface seemed good
一个 行为 曾是 提及 的 这 一 或者 那 ， 哪个 在 这 表面 似乎 好的
,
,
，

有人提到了某项行动，表面上看似乎是件好事。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [greɪt] , — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɒn] [haɪ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]
sometimes even great , — but there on high the springs of human actions are
有时 甚至 伟大的 ， — 但 那里 在 高的 这 弹簧 的 人类 行动 是
['əʊpən][tuː; tə] [vjuː] ,
open to view ,
打开 到 看法 ，

有时甚至非常伟大，——但在那里，人类行为的源泉是显而易见的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [end] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
as well as the real end , which the author had in mind ,
作为 出色地 作为 这 真实的 结尾 ， 哪个 这 作者 有 在 头脑 ，

以及作者设想的真正结局，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [best] [diːdz]
and these were always such that those who had performed the best deeds
和 这些 是 总是 这样的 那 那些 WHO 有 执行 这 最好的 契约
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['tʃærətəbl] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
could be accredited with the least charitable intention .
可以 是 认证 和 这 至少 慈善 意图 .

而且，这些做法总是使得那些做了最好事情的人，其功绩却可能被归功于最不仁慈的动机。

[ðeə(r)]['paɪəs] [wɜːks] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs]
Their pious works had always been executed in order to make them conspicuous
他们的 虔诚的 作品 有 总是 到过 执行 在 命令 到 制作 他们 显眼的
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] ,
in the eyes of men ,
在 这 眼睛 的 男人 ,

他们所做的虔诚之举，始终是为了在世人眼中彰显自己的功绩。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔː(r)][tuː; tə]['flætə(r)][ðeə(r)]['vænəti] ,
or to attain for themselves some distinction , or to flatter their vanity ,
或者 到 达到 为了 他们自己 一些 区别 , 或者 到 奉承 他们的 虚荣 ,

或为了给自己赢得某种荣誉，或为了满足自己的虚荣心，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
or to arouse the envy of their neighbours ,
或者 到 引起 这 嫉妒 的 他们的 邻居 ,

或者为了引起邻居的嫉妒，

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndə'rekt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] .
or to contribute in some indirect way to the increase of their riches .
或者 到 贡献 在 一些 间接 方式 到 这 增加 的 他们的 财富 .

或者以某种间接的方式帮助他们增加财富。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ,
Perhaps you may not altogether understand what I mean ; but no matter ,
也许 你 可能 不是 共 理解 什么 我 意思是 ; 但 不 事情 ,

或许你不太明白我的意思；但这没关系。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [meɪ] [ɪk'spleɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
your mother may explain as much as she thinks good for you .
你的 母亲 可能 解释 作为 很多 作为 她 思考 好的 为了 你 .

你母亲可能会尽可能多地解释，只要她认为对你有好处。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" The poor things who were disappointed ,
" 这 贫穷的 事物 WHO 是 失望的 ,

那些失望的可怜人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [meɪd]
as well as the unfortunate ones for whom no voice was raised , made
作为 出色地 作为 这 不幸 一个 为了 谁 不 嗓音 曾是 提高 , 制成
[ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] ;
me very unhappy ;
我 非常 不开心 ;

还有那些不幸的人，没有人为他们发声，这让我非常难过；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but I could do nothing for them .
但 我 可以 做 没有什么 为了 他们 .

但我却无能为力。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [wel] [ɒn] [ɜːθ] ,
" Among the latter I noticed a woman whom I had known well on earth ,
" 之中 这 后者 我 注意到 一个 女士 谁 我 有 已知 出色地 在 地球 ,

“在这些人当中，我注意到一位我在世时就很熟悉的女士，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] , [ai] [θɔːt] .
and who deserved to be among the lost , I thought .
和 WHO 应得的 到 是 之中 这 丢失的 , 我 想法 .

我想，那些真正应该被列入遇难者名单的人，究竟是谁呢？

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I had never anticipated any other sentence for her .
我 有 绝不 预期 任何 其他 句子 为了 她 .

我从未想过她会被判其他刑罚。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld] [hɑːt] [ɪz] ;
You do not understand , children , what a cold heart is ;
你 做 不是 理解 , 孩子们 , 什么 一个 寒冷的 心 是 ;

孩子们，你们不明白什么是冷酷的心；

[bʌt; bət] [hɜːz] [hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)][aɪs][ɔː(r)] [stəʊn] .
but hers had been either ice or stone .
但 她的 有 到过 任何一个 冰 或者 石头 .

但她的要么是冰，要么是石头。

[ɔː'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Although she had possessed more than was needed to gratify her own
虽然 她 有 拥有 更多的 比 曾是 需要 到 满足 她 自己的
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

虽然她拥有的财富远超满足自身欲望所需，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]
she could never be moved by the most touching appeals of the poorest
她 可以 绝不 是 已搬 经过 这 最多 接触 上诉 的 这 最贫困
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [dɪ'stres] .
to relieve their distress .
到 缓解 他们的 痛苦 .

即使是最贫困的人们发出最感人的求助，要求减轻他们的痛苦，她也永远无法被打动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ðen]
She had used other people to satisfy her selfish desires and then
她 有 用过的 其他 人们 到 满足 她 自私 欲望 和 然后
[dɪ'skɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['ruːθləsli] .
discarded them ruthlessly .
丢弃 他们 无情地 .

她利用他人来满足自己的私欲，然后无情地抛弃了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] — [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [felt] [kən'vɪnst]
She had gone through life without loving one single soul — of that I felt convinced
她 有 已消失 通过 生活 没有 爱 一 单身的 灵魂 — 的 那 我 毛毡 确信
— [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
— and no one had loved her ,
— 和 不 一 有 喜爱 她 ,

我确信，她一生中没有爱过任何人，也没有人爱过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [ˌʌnri'^retid] .
and she had died unregretted .
和 她 有 死亡 毫不后悔 .

她死时没有留下任何遗憾。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['retʃɪd] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [hel] ;
She must have been as wretched on earth as she was there in Hell ;
她 必须 有 到过 作为 可怜 在 地球 作为 她 曾是 那里 在 地狱 ;

她在人间一定和在地狱里一样痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʌv] [ænd; ənd]
for which of us can be happy here , if we do not love and
为了 哪个 的 我们 能 是 快乐的 这里 , 如果 我们 做 不是 爱 和
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lʌvd] ?
are not loved ?
是 不是 喜爱 ?

如果我们不爱也不被爱，我们之中谁能在这里获得幸福呢?

" - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , - [ai] [sed] [tuː; tə]
" ' There is no chance of a voice being raised in her favour , ' I said to
" - 那里 是 不 机会 的 一个 嗓音 存在 提高 在 她 偏爱 , - 我 说 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

"我心想，'绝对不可能有人为她说话。'"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
But I was wrong ;
但 我 曾是 错误的 ;

但我错了;

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['eɪndʒl] - [tʃaɪld] [fluː] [pɑːst][ˌem 'iː][ɒn][ɪts] [bluː] [ænd; ənd]
for at that moment a lovely angel - child flew past me on its blue and
为了 在 那 片刻 一个 迷人的 天使 - 孩子 飞翔 过去的 我 在 它是 蓝色的 和
[waɪt] [wɪŋz] .
white wings .
白色的 翅膀 .

就在那一刻，一个可爱的小天使展开蓝白相间的翅膀从我身边飞过。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [də'rekt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
Without any sign of fear it flew direct to St . Peter ,
没有 任何 符号 的 害怕 它 飞翔 直接的 到 英石 . 彼得 ,

它毫无畏惧地径直飞往圣彼得。

[huː] [lʊkt] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [greɪt] [kiːz] , [ænd; ənd] ,
who looked formidable enough with his long beard and great keys , and ,
WHO 看起来 强大 足够的 和 他的 长的 胡须 和 伟大的 钥匙 , 和 ,

他留着长长的胡须，拿着巨大的钥匙，看起来十分威武，而且

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , [kraɪd] :
pointing with its little forefinger to the hard - hearted woman , cried :
指向 和 它是 小的 食指 到 这 难的 - 心地 女士 , 哭 :

它用小食指指着那个铁石心肠的女人，喊道:

- [ʃiː; ʃi][wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [nʌts] . -
' She once gave me a handful of nuts . '
- 她 一次 给予 我 一个 少数 的 坚果 . -

"她曾经给我一把坚果。"

" - ['riːəli] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
" ' Really , ' answered the keeper of Heaven .
" - 真的 , - 回答 这 守门员 的 天堂 .

"真的吗?"天庭的守护者回答道。

- [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] ;
' That was not much , and yet I am surprised ;
- 那 曾是 不是 很多 , 和 然而 我 是 惊讶 ;

"那不算什么，但我还是感到惊讶;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
for that woman would not part with so much as a pin , during her life .
为了 那 女士 会 不是 部分 和 所以 很多 作为 一个 别针 , 期间 她 生活 .

那个女人一生中连一根别针都不会舍弃。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ɜːθ] ? -
But you little one , who were you on earth ? '
但 你 小的 一 , WHO 是 你 在 地球 ? -

但是你这小家伙，你在世上究竟是谁呢？

" - ['lɪt(ə)l] ['hɑːnəlɪ] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" ' Little Hannele was my name , ' answered the angel .
" - 小的 汉内勒 曾是 我的 姓名 , - 回答 这 天使 .

"我的名字叫小汉娜尔，"天使回答道。

- [ai][daɪd][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
' I died of starvation ,
- 我 死亡 的 饥饿 ,

我死于饥饿。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌns][dɪd] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ,
and only once did any one give me anything in my life to make me happy ,
和 仅有的 一次 做过 任何 一 给 我 任何事物 在 我的 生活 到 制作 我 快乐的 ,

我一生中只有一次有人送我东西让我开心，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] ['jɒndə(r)] . -
and that was that woman yonder . '
和 那 曾是 那 女士 远处 . -

那边那个女人就是她。

" - ['mɑːvələs] , - ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] .
" ' Marvellous , ' answered Peter , stroking his white beard .
" - 奇妙 , - 回答 彼得 , 抚摸 他的 白色的 胡须 .

"太棒了，"彼得一边抚摸着他的白胡子一边回答道。

- [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪzəli] ['peɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs]
' No doubt the nuts were given as a miserly payment of some service
- 不 怀疑 这 坚果 是 给定 作为 一个 吝啬鬼 支付 的 一些 服务
[juː; jʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)] . -
you did her . '
你 做过 她 . -

"毫无疑问，这些坚果是你为她做的某些事所得到的微薄报酬。"

" - [nəʊ] , [nəʊ] , - [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] .
" ' No , no , ' the angel answered decidedly .
" - 不 , 不 , - 这 天使 回答 绝对地 .

"不，不，"天使斩钉截铁地回答道。

" - [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðen] , - [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" ' Well , tell us how it happened then , ' the apostle commanded , and the
" - 出色地 , 告诉 我们 如何 它 发生 然后 , - 这 使徒 命令 , 和 这
[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] [əʊ'bei] :
dear little soul obeyed :
亲爱的 小的 灵魂 服从 :

"那么，告诉我们事情的经过吧，'使徒命令道，那可怜的小灵魂照做了：

" - [maɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
" ' My sick mother and I lived in the city all alone , for father was
" - 我的 生病的 母亲 和 我 居住地 在 这 城市 全部 独自的 , 为了 父亲 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

"我和生病的母亲独自住在城里，因为父亲已经去世了。"

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] .
Just before Christmas we had nothing more to eat .
只是 前 圣诞节 我们 有 没有什么 更多的 到 吃 .

圣诞节前夕，我们已经没有东西可吃了。

[səʊ]['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ,
So mother , though she lay in bed and her head and hands were burning ,
所以 母亲 , 尽管 她 躺 在 床 和 她 头 和 双手 是 燃烧 ,

所以，母亲虽然躺在床上，头和手都烧得厉害，

[meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃi:p] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɒtn] [ænd; ənd][ai] ['kærid] [ðem; ðəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑ:kɪt] .
made some little sheep of bits of wood and cotton and I carried them to the Christmas market .
制成 一些 小的 羊 的 比特 的 木头 和 棉布 和 我 携带 他们 到 这 圣诞节 市场 .

我用木头和棉花做了一些小绵羊，然后把它们带到了圣诞市场。

[ðeə(r)] [ai][sæt][ɒn][sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ;
There I sat on some steps and offered them for sale to the passers - by ;
那里 我 卫星 在 一些 步骤 和 提供 他们 为了 销售 到 这 过路人 - 经过 ;

我坐在台阶上，向路人兜售这些东西；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
but nobody wanted them .
但 无人 通缉 他们 .

但没人想要它们。

['aʊəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ; [ðə; ði]['əʊpən] [wu:nd] [ɪn][maɪ] [ni:] ,
Hours passed , and it was very cold ; the open wound in my knee ,
小时 通过了 , 和 它 曾是 非常 寒冷的 ; 这 打开 伤口 在 我的 膝盖 ,

时间一分一秒地过去，天气非常冷；我膝盖上的伤口敞开着，

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [sɔ:] , [peɪnd] [ˌem 'i:][səʊ] ,
which no one saw , pained me so ,
哪个 不 一 锯 , 痛苦 我 所以 ,

无人察觉，却令我痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒst][ɪn][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][təʊz] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [itʃ] ['dredfəli] .
and the frost in my fingers and toes burned and itched dreadfully .
和 这 霜 在 我的 手指 和 脚趾 烧伤 和 痒 极其糟糕 .

手指和脚趾上的冻伤又疼又痒。

['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][læmps][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt][gəʊ][həʊm] ;
Evening came , the lamps were lighted , but I dared not go home ;
晚上 来了 , 这 灯 是 照明 , 但 我 敢于 不是 去 家 ;

夜幕降临，灯火通明，但我不敢回家；

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn]['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ]['kɒpə(r)]['ɪntu:][maɪ][læp] ,
for only one person had thrown a copper into my lap ,
为了 仅有的 一 人 有 抛掷 一个 铜 进入 我的 膝 ,

因为只有一个人往我腿上扔了个铜板，

[ænd; ənd][ai] ['ni:dɪd] [mɔ:(r)][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [kəʊl] .
and I needed more to buy a bit of bread and a few coals .
和 我 需要 更多的 到 买 一个 少量 的 面包 和 一个 很少 煤炭 .

我还需要更多钱去买点面包和几块煤。

[maɪ] [əʊn] [pæŋ] [hɜ:t] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mʌðə(r)] [leɪ] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] ,
My own pangs hurt me , but that mother lay at home alone ,
我的 自己的 疼痛 伤害 我 , 但 那 母亲 躺 在 家 独自的 ,

我的痛苦让我难受，但那位母亲却独自躺在家中。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

with no one to hand her anything , or support her when her

和 不 一 到 手 她 任何事物 , 或者 支持 她 什么时候 她

['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] ,

breathing became difficult ,

呼吸 成为 难的 ,

没有人给她递东西，也没有人在她呼吸困难时扶她。

[hɜːt] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] .

hurt me still more .

伤害 我 仍然 更多的 .

这让我更加痛苦。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][kəʊld][steps] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,

I could hardly bear to sit on the cold steps any longer ,

我 可以 几乎 熊 到 坐 在 这 寒冷的 步骤 任何 更长 ,

我再也无法忍受坐在冰冷的台阶上了。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] [wɪð] [tɪəz] .

and my eyes were blind with tears .

和 我的 眼睛 是 瞎的 和 眼泪 .

我泪流满面，睁不开眼。

[ə; eɪ] ['bærəl] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A barrel was set down in front of the house ,

一个 桶 曾是 放 向下 在 正面 的 这 房子 ,

房子前面放着一个桶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,

and while a clerk was rolling it over the sidewalk into the shop ,

和 尽管 一个 职员 曾是 滚动 它 超过 这 人行道 进入 这 店铺 ,

当一名店员正把它从人行道上推进店里时，

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] [wɒz; wəz] [stɒpt] .

the stream of passers was stopped .

这 溪流 的 过路人 曾是 停止 .

人流戛然而止。

[ðæt] ['wʊmən] [ðeə(r)] — [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wel] — [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

That woman there — I remember her well — stood still in front of me .

那 女士 那里 — 我 记住 她 出色地 — 站立 仍然 在 正面 的 我 .

那个女人——我对她印象很深——就那样静静地站在我面前。

[ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [maɪ] [tɪəz]

I offered her one of my sheep , and looked at her through my tears

我 提供 她 一 的 我的 羊 , 和 看起来 在 她 通过 我的 眼泪

.

.

.

我送给她一只羊，含着泪看着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ðæt] [ai] [θɔːt] : - [ʃiː; ʃi][woʊnt] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . -

She seemed so hard and stern , that I thought : ' She won't give me anything . '

她 似乎 所以 难的 和 船尾 , 那 我 想法 : - 她 惯于 给 我 任何事物 . -

她看起来那么严厉，那么冷酷，我想：“她什么都不会给我。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .

But she did .

但 她 做过 .

但她确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [s'ɒftɐ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kɪndə(r)]

It seemed suddenly as if her face grew softer , and her eyes kinder

它 似乎 突然 作为 如果 她 脸 生长 更柔和 ， 和 她 眼睛 幼儿园

.

.

.

她的脸色似乎突然变得柔和起来，眼神也变得更加和善。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She glanced at me , and before I knew it ,

她 瞥了一眼 在 我 ， 和 前 我 知道 它 ，

她瞥了我一眼，我还没反应过来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

she had put her hand in the bag which she carried on her arm ,

她 有 放 她 手 在 这 包 哪个 她 携带 在 她 手臂 ，

她把手伸进了挎在胳膊上的包里，

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] [nʌts] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

and thrown the nuts into my lap .

和 抛掷 这 坚果 进入 我的 膝 .

然后把坚果扔到我腿上。

[ðə; ði][kɑːsk][hæd; həd] [biːn] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The cask had been rolled into the shop by this time ,

这 酒桶 有 到过 滚动 进入 这 店铺 经过 这 时间 ，

这时，木桶已经被推进了店里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

and the throng of people carried her along .

和 这 人群 的 人们 携带 她 沿着 .

人群将她抬了起来。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][stɒp] .

She tried to stop .

她 尝试 到 停止 .

她试图阻止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɒs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] ,

It was not easy , and she only did it to toss me a second ,

它 曾是 不是 简单的 ， 和 她 仅有的 做过 它 到 折腾 我 一个 第二 ，

这并不容易，她这么做只是为了让我再坚持一下。

[θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːlnʌts] .

third , and fourth handful of the most beautiful walnuts .

第三 ， 和 第四 少数 的 这 最多 美丽的 核桃 .

第三把、第四把最漂亮的核桃。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !

I can still see it all , as if it were to - day !

我 能 仍然 看 它 全部 ， 作为 如果 它 是 到 - 天 !

我仿佛还能看到这一切，就像发生在今天一样！

[ðen] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , ['prɒbəbli] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Then she felt in her pocket , probably to get some money for me ,

然后 她 毛毡 在 她 口袋 ， 大概 到 得到 一些 钱 为了 我 ，

然后她摸了摸口袋，大概是想掏点钱给我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd] [əˈgenst]
but the press of people was too strong for her to stand against
但 这 按 的 人们 曾是 也 强的 为了 她 到 站立 反对
[ˌaɪ ˈtiː][lɒŋgə(r)] .
it longer .
它 更长 .

但民众的压力太大，她无法继续抵抗下去。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] . -
I doubt if she heard that I thanked her . '
我 怀疑 如果 她 听到 那 我 谢谢 她 . -

我怀疑她是否听到了我向她道谢。

" [hɪə(r)][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈwʊmən] ,
" Here the angel broke off , and threw a kiss to the condemned woman ,
" 这里 这 天使 打破 离开 , 和 扔 一个 吻 到 这 谴责 女士 ,

"天使说到这里停了下来，向被判死刑的女人抛了个吻。"

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
and St . Peter asked her how it happened that she ,
和 英石 . 彼得 问 她 如何 它 发生 那 她 ,

圣彼得问她，她是怎么变成这样的，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [def] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
who had been so deaf to all appeals from the poor ,
WHO 有 到过 所以 聋 到 全部 上诉 从 这 贫穷的 ,

他一直对穷人的所有呼吁充耳不闻，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈswiːtli] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
had been so sweetly generous to the child .
有 到过 所以 甜蜜地 慷慨的 到 这 孩子 .

他对孩子真是太慷慨了。

" [ðə; ði] [ˈtɔːmentid] [ˈwʊmən] [ˈɑːnsə(r)d] [əˈmɪd][hɜː(r); hə(r)][laʊd] [sɒbz] :
" The tormented woman answered amid her loud sobs :
" 这 饱受折磨 女士 回答 之中 她 大声 啜泣 :

"那位饱受折磨的女子在响亮的抽泣声中回答道："

- [ðə; ði] [ˈtɪəfl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [smɔːl] [ˈsɪstə(r)] ,
' The tearful eyes of the little one reminded me of my small sister ,
- 这 内牛满面 眼睛 的 这 小的 一 提醒 我 的 我的 小的 姐姐 ,

"小女孩眼中噙满泪水，让我想起了我的妹妹。"

[huː] [daɪd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [deθ] [bɪˈfɔː(r)][ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] ,
who died a painful death before I had grown to be hard and wicked ,
WHO 死亡 一个 痛苦 死亡 前 我 有 生长 到 是 难的 和 邪恶 ,

在我变得冷酷邪恶之前，他已经痛苦地死去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][senˈseɪʃ(ə)n] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [maɪˈself] — [ˌoʊvərˈpaʊərd]
and a strange sensation — I know not how it happened myself — overpowered
和 一个 奇怪的 感觉 — 我 知道 不是 如何 它 发生 我 — 实力悬殊
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

一种奇怪的感觉——我自己也不知道是怎么回事——压倒了我。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɔːm] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,
It seemed as if my heart warmed within me ,
它 似乎 作为 如果 我的 心 温暖 之内 我 ,

我的心仿佛暖洋洋的，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [æz; əz]
and something seemed to say to me that I would never forgive myself as
和 某物 似乎 到 说 到 我 那 我 会 绝不 原谅 我 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] ,
long as I lived ,
长的 作为 我 居住地 ,

我感觉冥冥之中有个声音告诉我，只要我活着，我就永远不会原谅自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] ,
and would be even unhappier than I was ,
和 会 是 甚至 更不快乐 比 我 曾是 ,

他会比我更不快乐，

[ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
if I did not give the child something to rejoice over at Christmas time .
如果 我 做过 不是 给 这 孩子 某物 到 麾 超过 在 圣诞节 时间 .

如果我在圣诞节期间没有给孩子一些让他高兴的东西。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
I longed to draw her towards me and kiss her .
我 渴望 到 画 她 向 我 和 吻 她 .

我渴望将她拉向我，吻她。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌts] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːt] ,
After I had tossed her half of the nuts , which I had just bought ,
后 我 有 抛掷 她 一半 的 这 坚果 , 哪个 我 有 只是 买 ,

我把刚买的一半坚果扔给她之后，

[ai] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I felt happier than I had for many a day ,
我 毛毡 更快乐 比 我 有 为了 许多 一个 天 ,

我感觉比很多天以来都快乐。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ðəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and I would certainly have given her some money , though only a little
和 我 会 当然 有 给定 她 一些 钱 , 尽管 仅有的 一个 小的
. . . . . -
: : : : : '
. . . . . -

我当然会给她一些钱，虽然只是一点点……

" [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" But Peter interrupted her .
" 但 彼得 中断 她 .

但彼得打断了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] ,
He had heard enough ,
他 有 听到 足够的 ,

他已经听够了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel]
and as he knew that it was impossible for any one in Heaven or Hell
和 作为 他 知道 那 它 曾是 不可能的 为了 任何 一 在 天堂 或者 地狱
[tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,
to tell an untruth ,
到 告诉 一个 谎言 ,

他知道，天堂或地狱里没有人会说谎，

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] : - [ðæt] [wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,
he nodded to her , saying : ' That was , beyond dispute , a good deed ,
他 点头 到 她 , 说 : - 那 曾是 , 超过 争议 , 一个 好的 契据 ,

他朝她点点头，说道：“毫无疑问，那是一件好事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæd] [diːdz] .
but it is too small to counterbalance the great weight of your bad deeds .
但 它 是 也 小的 到 抗衡 这 伟大的 重量 的 你的 坏的 契约 .
但这太小了，不足以抵消你罪恶行径的巨大影响。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
Perhaps it may lighten your punishment .
也许 它 可能 减轻 你的 惩罚 .
或许这能减轻你的惩罚。

[stɪl] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ɜːθ] ,
Still great riches were meted out to you on earth ,
仍然 伟大的 财富 是 已记录 出去 到 你 在 地球 ,
你在世上仍然获得了巨大的财富，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [tuː; tə][juː; jʊ] !
and what were a few nuts to you !
和 什么 是 一个 很少 坚果 到 你 !
对你来说，那点坚果又算得了什么呢！

[ðə; ði]['məʊtɪv] [ðæt] [ɜːrdʒd][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The motive that urged you to bestow them is pleasing in the sight of the
这 动机 那 敦促 你 到 赐给 他们 是 令人愉悦 在 这 视线 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,
你们施舍的动机在主眼中是蒙悦纳的。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
I acknowledge ; but as I said before ,
我 承认 ; 但 作为 我 说 前 ,
我承认；但正如我之前所说，

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɔːltri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
your charity was too paltry for you to be released from your
你的 慈善机构 曾是 也 微不足道 为了 你 到 是 发布 从 你的
[peɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
pains because of it . '
疼痛 因为 的 它 . -
你的善举太过微不足道，不足以让你摆脱痛苦。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['swiːtnəs] [held] [hɪm] [bæk] .
" He turned to go , but a clear voice of wonderful sweetness held him back .
" 他 转向 到 去 , 但 一个 清除 嗓音 的 精彩的 甜味 握住 他 后退 .
他转身要走，但一个清澈甜美的声音让他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [huː] [əd'vɑːnst] [wɪð] [mə'dʒestɪk]['dɪgnəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
It was that of the Saviour , who advanced with majestic dignity towards the
它 曾是 那 的 这 救主 , WHO 先进的 和 雄伟 尊严 向 这
[ə'pɒsl] [ænd; ənd] [spəʊk] :
apostle and spoke :
使徒 和 辐 :
那是救世主的面容，祂以威严的姿态走向使徒，说道：

- [let] [ˌjuː 'es][fɜːst][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz]
' Let us first hear if the alms - giving of which we have just learned was
- 让 我们 第一的 听到 如果 这 施舍 - 给予 的 哪个 我们 有 只是 学习 曾是
['riːəli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːniənsi] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['sɪnɪŋ] [səʊl] .
really too small to plead for leniency towards this sinning soul .
真的 也 小的 到 恳求 为了 宽大 向 这 犯罪 灵魂 .
“让我们先听听，我们刚才了解到的施舍金额是否真的太少，不足以请求对这个罪人宽恕。”

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] - — ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] — - [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] . -
Let us hear ' — turning to the angel — ' what became of the nuts . '
让 我们 听到 - — 转弯 到 这 天使 — - 什么 成为 的 这 坚果 . -

"让我们听听,"他转向天使说,"那些坚果后来怎么样了。"

" - [əʊ][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eɪndʒl] , - [ai][et; eɪt][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" ' O dear Saviour , ' answered the angel , ' I ate half of them ,
" - 哦 亲爱的 救主 , - 回答 这 天使 , - 我 吃 一半 的 他们 ,

"'哦,亲爱的救世主,'天使回答说,'我吃了它们中的一半,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I was grateful to you ,
和 我 曾是 感激的 到 你 ,

我非常感激你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [ai] [əud] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] -
for I felt that I owed them to your bounty as they were my '
为了 我 毛毡 那 我 欠款 他们 到 你的 赏金 作为 他们 是 我的 -
['lɪt(ə)l] [kraɪst] [tʃaɪld] - [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [kɔːld] [ə; eɪ]
little Christ child ' as the people in the city where we lived called a
小的 基督 孩子 - 作为 这 人们 在 这 城市 在哪里 我们 居住地 称为 一个
['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . -
Christmas present . '
圣诞节 展示 . -

因为我觉得我应该感谢你的慷慨,因为他们就像我们居住的城市里的人们所说的"小基督之子",是一份圣诞礼物。

" - [juː; jʊ] [siː] , ['piːtə(r)] , - [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" ' You see , Peter , ' the Saviour interrupted the angel .
" - 你 看 , 彼得 , - 这 救主 中断 这 天使 .

"你看,彼得,"救世主打断了天使的话。

- [duː; də][wiː; wi][nɒt] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ðæt] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [tʃaɪldz] [səʊl]
' Do we not owe it to the nuts of that woman that a pure child's soul
- 做 我们 不是 欠 它 到 这 坚果 的 那 女士 那 一个 纯的 孩子的 灵魂
[wɒz; wəz][led][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
was led to us ?
曾是 引领 到 我们 ?

难道我们不应该感谢那位女士的善良,是她把一个纯洁的孩子的灵魂引到了我们身边吗?

[ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] !
That in itself is no small thing !
那 在 本身 是 不 小的 事物 !

这本身就不是一件小事!

[tel] [wɒt] ['fɜːðə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
Tell what further happened to you ? '
告诉 什么 更远 发生 到 你 ? -

请告诉我你后来发生了什么事?

" - [ai][et; eɪt][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ,
" ' I ate most of them , ' the little girl answered ,
" - 我 吃 最多 的 他们 , - 这 小的 女孩 回答 ,

"我把它们大部分都吃了,"小女孩回答道。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [baɪ] ['krɪsməs] - [iːv] ;
but I had still more to eat by Christmas - eve ;
但 我 有 仍然 更多的 到 吃 经过 圣诞节 - 前夕 ;

但到了圣诞前夜,我还有更多东西要吃;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['wʊmən] [θruː] ['sʌmθɪŋ]
for the people who had looked at me when the woman threw something
为了 这 人们 WHO 有 看起来 在 我 什么时候 这 女士 扔 某物
['ɪntuː][maɪ][læp][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
into my lap were interested in my suffering ,
进入 我的 膝 是 感兴趣的 在 我的 痛苦 ，

当那个女人把东西扔到我腿上时，那些看着我的人都对我的痛苦很感兴趣。

[ænd; ənd] [suːn] [ai][hæd; həd][səʊld][ɔːl][sɪks] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['peniz] [ænd; ənd]
and soon I had sold all six sheep , and besides many pennies and
和 很快 我 有 卖 全部 六 羊 ， 和 除了 许多 便士 和
['grəʊʃ(ə)n] ,
groschen ,
格罗申 ，

很快我就把六只羊都卖掉了，还得到了许多便士和格罗申。

[wʌn][bɪg] ['tɑːlə] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː][maɪ][læp] .
one big thaler had flown into my lap .
一 大的 泰勒 有 飞行 进入 我的 膝 .

一大枚塔勒硬币飞到了我的腿上。

[wɪð] [ðiːz] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['mʌðə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][sɔː(r)] [niːd]
With these I was able to buy mother many things that she stood in sore need
和 这些 我 曾是 有能力的 到 买 母亲 许多 事物 那 她 站立 在 疮 需要
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ，

有了这些钱，我就能给母亲买到她急需的许多东西了。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒn] [njuː] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] ,
and , though she died on New Year's morning ,
和 ， 尽管 她 死亡 在 新的 年 早晨 ，

虽然她是在元旦早晨去世的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪz] . -
she had had many little comforts during her last days . '
她 有 有 许多 小的 舒适 期间 她 最后的 天 . -

在她生命的最后日子里，她享受到了许多小小的慰藉。

" [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [kɑːst] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [æt; ət]['piːtə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" The Anointed cast another look full of meaning at Peter , when a large
" 这 受膏者 投掷 其他 看 满的 的 意义 在 彼得 ，什么时候 一个 大的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] ,
and beautiful angel ,
和 美丽的 天使 ，

“受膏者再次意味深长地看了彼得一眼，这时，一位高大美丽的天使……”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəb] , [bɪ'gæn] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,
the spirit of the mother of the cherub , began : ' If you will permit me ,
这 精神 的 这 母亲 的 这 小天使 ， 开始 ：- 如果 你 将要 允许 我 ，

小天使之母的灵魂开口说道：“如果你们允许我……”

[əʊ] , ['həʊli]['dʒiːzəs] , [ai] , [tuː] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd]
O , holy Jesus , I , too , would like to say a word in favor of the condemned
哦 ， 圣 耶稣 ， 我 ， 也 ， 会 喜欢 到 说 一个 单词 在 偏爱 的 这 谴责
.
:
.

哦，圣洁的耶稣，我也想为被判刑的人说句话。

[bɪ'fɔː(r)] ['hɑːnəlɪ] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] , [ai] [leɪ] [ɪn] [bed] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
Before Hannele came home with the nuts , I lay in bed without hope ,
前 汉内勒 来了 家 和 这 坚果 , 我 躺 在 床 没有 希望 ,

在汉内尔带着坚果回家之前，我绝望地躺在床上。

[ɔː(r)] [help] [ɪn] [maɪ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .
or help in my great suffering .
或者 帮助 在 我的 伟大的 痛苦 .

或者帮助我减轻巨大的痛苦。

[ai] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [preə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] ,
I had lost all faith , for my prayers had not been heard ,
我 有 丢失的全部 信仰 , 为了 我的 祈祷 有 不是 到过 听到 ,

我失去了所有的信仰，因为我的祈祷没有得到回应。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [juː; jʊ] ,
and in the bitterness of my heart , it seemed that you ,
和 在 这 苦味 的 我的 心 , 它 似乎 那 你 ,

在我内心的苦涩中，似乎你，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [gɒd]
who were said to be the friend of the poor on earth , and God
WHO 是 说 到 是 这 朋友 的 这 贫穷的 在 地球 , 和 上帝
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

据说他们是世上穷人的朋友，也是天父上帝。

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪð] ['greɪtə(r)]
had forgotten us in our misery , in order to overwhelm the rich with greater
有 被遗忘的 我们 在 我们的 苦难 , 在 命令 到 压倒 这 富有的 和 更大的
[gɪfts] .
gifts .
礼物 .

在我们的苦难中，他们忘记了我们，以便用更大的礼物来压倒富人。

[ɪn] [maɪ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
In my distress , and that of the child ;
在 我的 痛苦 , 和 那 的 这 孩子 ;

我和孩子都非常痛苦；

[ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
I had learned to curse the day on which we were born .
我 有 学习 到 诅咒 这 天 在 哪个 我们 是 出生 .

我已经学会了诅咒我们出生的那一天。

[əʊ] ! [haʊ] [waɪld] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [θɔːts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['hɑːnəlɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Oh ! how wild were my thoughts during the time that Hannele was trying to
哦 ! 如何 荒野 是 我的 想法 期间 这 时间 那 汉内勒 曾是 尝试 到
[sel] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
sell the sheep ,
卖 这 羊 ,

哦！汉内尔试图卖掉羊的那段时间，我的思绪是多么混乱啊！

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ; [ðəʊ] [ai] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['sɔːli] .
and did not come home ; though I needed her so sorely .
和 做过 不是 来 家 ; 尽管 我 需要 她 所以 非常 .

她没有回家；尽管我非常需要她。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [səʊ] ['θɜːsti] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] [bɜːnd] [æz; əz] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
I was often so thirsty that my mouth burned as with fire ,
我 曾是 经常 所以 渴 那 我的 嘴 烧伤 作为 和 火 ,

我常常渴得嘴里像着了火一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [ai] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt] ,
and the moments when I gasped for breath were frequent ,
和 这 时刻 什么时候 我 倒吸一口气 为了 气息 是 频繁 ,

我经常会感到呼吸困难。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][lɪft][ˌem 'iː][ʌp] .
and almost unbearable when no one was there to lift me up .
和 几乎 难以忍受 什么时候 不 一 曾是 那里 到 举起 我 向上 .

当没有人扶我起来的时候，那种感觉几乎难以忍受。

[ai] [kɔːld] [ðəʊz] ['piːp(ə)l]['laɪəz] [huː] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
I called those people liars who would persuade the poor that they had a
我 称为 那些 人们 说谎者 WHO 会 说服 这 贫穷的 那 他们 有 一个
['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
merciful Father in Heaven ,
仁慈 父亲 在 天堂 ,

我称那些哄骗穷人说他们在天上有一位仁慈的父亲的人为骗子。

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
who looked upon them as his children , and cared for them .
WHO 看起来 之上 他们 作为 他的 孩子们 , 和 关心 为了 他们 .

他视他们如己出，悉心照料他们。

[bʌt; bət] [wen] ['hɑːnəlɪ] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] , [ænd; ənd][ai] [sɔː]
But when Hannele came home , and lighted the little lamp , and I saw
但 什么时候 汉内勒 来了 家 , 和 照明 这 小的 灯 , 和 我 锯
[hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [feɪs] ,
her tiny face ,
她 微小的 脸 ,

但当汉娜尔回家，点亮小灯，我看到她稚嫩的小脸时，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət]['əʊnli][peɪn][ænd; ənd] [griːf] ,
where for a long time I had seen no smile , but only pain and grief ,
在哪里 为了 一个 长的 时间 我 有 已见 不 微笑 , 但 仅有的 疼痛 和 悲伤 ,

在那里，我很久以来都没有看到笑容，只有痛苦和悲伤。

[naʊ] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
now beaming with joy ,
现在 光芒四射 和 喜悦 ,

现在脸上洋溢着喜悦，

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,
when I saw the nuts and the other good things which she had brought ,
什么时候 我 锯 这 坚果 和 这 其他 好的 事物 哪个 她 有 带来 ,

当我看到她带来的坚果和其他好吃的时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ,
and saw her pleasure in them , my belief in thee , O Lord ,
和 锯 她 乐趣 在 他们 , 我的 信仰 在 你 , 哦 主 ,

看到她从中感受到快乐，我对你的信仰，哦，主啊，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ai] [siːst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]
and in the kind Father returned , and I ceased not to be grateful to
和 在 这 种类 父亲 返回 , 和 我 停止 不是 到 是 感激的 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

慈父归来，我至死都心怀感激。

[ɪf] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðaɪ] [mæg'nɪfɪsns] , [ai] [nəʊ] [blɪs] [ʌn'ʌtərəbl] ,
If now , in the glory of thy magnificence , I know bliss unutterable ,
如果 现在 , 在 这 荣耀 的 你的 壮丽 , 我 知道 极乐 难以言喻 ,

如果现在，在你辉煌壮丽的光辉中，我体验到了无法言喻的幸福，

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] ,
I owe it to that woman ,
我 欠 它 到 那 女士 ,

我欠那个女人一个人情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [nʌts] ['ɪntuː]
and to the fact that she was good enough to throw the nuts into
和 到 这 事实 那 她 曾是 好的 足够的 到 扔 这 坚果 进入

- ['eɪprən] . -
Hannele's apron . '
- 围裙 . -

而且她还很机灵，把坚果扔进了汉内尔的围裙里。

" ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .
" Peter nodded affirmatively .
" 彼得 点头 肯定地 .

彼得点头表示肯定。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
Then he bowed before the Saviour and said :
然后 他 鞠躬 前 这 救主 和 说 :

然后他向救世主俯伏，说道：

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] [səʊl] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɔːn] ['betə(r)] [fruːt] [ðæn; ðən]
' The little gift of the condemned soul has indeed borne better fruit than
- 这 小的 礼物 的 这 谴责 灵魂 有 的确 出生 更好的 水果 比

"那颗被诅咒的灵魂所献上的微小礼物，确实结出了比……更好的果实。"

[ai][ɪ'mædʒɪnd] ; [jet] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] ... . -
I imagined ; yet when I tell you what a great sinner she was on earth ... . '
我 想象 ; 然而 什么时候 我 告诉 你 什么 一个 伟大的 罪人 她 曾是 在 地球 ... . -

我曾想象过；然而，当我告诉你她在世时是多么罪恶滔天时……

" - [ai] [nəʊ] , - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" ' I know , ' the Son of God interrupted him .
" - 我 知道 , - 这 儿子 的 上帝 中断 他 .

"我知道，"上帝之子打断了他。

- [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
' Before we decide upon the fate of this woman ,
- 前 我们 决定 之上 这 命运 的 这 女士 ,

"在我们决定这位女性的命运之前，

[let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌts] ,
let us hear what the child did with the rest of the nuts ,
让 我们 听到 什么 这 孩子 做过 和 这 休息 的 这 坚果 ,

让我们听听孩子是如何处理剩下的坚果的。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
for we know that she did not eat them all .
为了 我们 知道 那 她 做过 不是 吃 他们 全部 .

因为我们知道她并没有把它们全部吃掉。

[naʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
Now my little angel , what became of the last of them ?
现在 我的 小的 天使 , 什么 成为 的 这 最后的 的 他们 ?

我的小天使，他们最后一个怎么样了？

[spiːk] [ɒn] .
Speak on .
说话 在 .

继续说。

['glædli] [wɪl] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . -
Gladly will I listen to you . '
乐意 将要 我 听 到 你 . -

我乐意听你的。

" ['hɑːnəlɪ] [bɪ'gæn] [ə'njuː] : - ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]
" Hannele began anew : ' After they had buried mother , they sent me into the
" 汉内勒 开始 重新 : - 后 他们 有 埋葬 母亲 , 他们 发送 我 进入 这
['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
country among the mountains ,
国家 之中 这 山脉 ,

汉娜勒重新开始说道：“母亲安葬之后，他们把我送到乡下的山区去，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for they said it was not the duty of the city to care for me ,
为了 他们 说 它 曾是 不是 这 责任 的 这 城市 到 关心 为了 我 ,

因为他们说照顾我并非这座城市的责任。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pærɪʃ] , [weə(r)] [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
but that of the village parish , where my parents were born .
但 那 的 这 村庄 教区 , 在哪里 我的 父母 是 出生 .

但那是我父母出生的村庄教区的教区。

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['teɪkən][ðeə(r)] .
So I was taken there .
所以 我 曾是 已采取 那里 .

于是我就被带到了那里。

[ðə; ði][sɪks] [nʌts] [ðæt] [ai][hæd; həd] [seɪvd] [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
The six nuts that I had saved I took with me to play with .
这 六 坚果 那 我 有 已保存 我 采取 和 我 到 玩 和 .

我把之前攒下的六个坚果带去玩了。

[ðɪs] [ai][məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
This I most enjoyed doing in the spring ,
这 我 最多 享受 正在做 在 这 春天 ,

我最喜欢在春天做这件事。

[ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][strɪp][ɒv; əv] [grɑːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
alone on the little strip of grass behind the Poor - house , in which I was
独自的 在 这 小的 条 的 草 在后面 这 贫穷的 - 房子 , 在 哪个 我 曾是
[ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] .
the only child .
这 仅有的 孩子 .

我独自一人待在济贫院后面那小块草地上，我是那里唯一的孩子。

[bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] [əʊld] ['wɪmɪn] - ['biːɪŋ] [fed] [tuː; tə] [deθ] ,
Besides me there were but three old women ' being fed to death ,
除了 我 那里 是 但 三 老的 女性 - 存在 美联储 到 死亡 ,

除了我以外，只有三个老妇人“被喂死”，

- [æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' as the peasants used to say .
- 作为 这 农民 用过的 到 说 .

正如农民们常说的那样。

[tuː] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [dʌl] - ['wɪtɪd]
Two of my companions were blind , and the third was dull - witted
二 的 我的 同伴 是 瞎的 , 和 这 第三 曾是 乏味的 - 机智的
[ænd; ənd] [geɪzd] ['evə(r)] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and gazed ever straight before her .
和 凝视 曾经 直的 前 她 .

我的两个同伴是盲人，第三个同伴智力迟钝，总是直勾勾地盯着前方。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Not one of them noticed anything that happened around them ,
不是 一 的 他们 注意到 任何事物 那 发生 大约 他们 ,

他们中没有一个人注意到周围发生的事情。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [grəʊ] [lait] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ['bʌdɪd] , [ænd; ənd] ['spraʊtɪd] ,
but my heart used to grow light when everything about me budded , and sprouted ,
但 我的 心 用过的 到 生长 光 什么时候 一切 关于 我 萌芽 , 和 发芽 ,

但当我周围的一切都萌芽、生长时，我的内心就会感到轻松愉悦。

[ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [blu:m] .
and burst into bloom .
和 爆裂 进入 盛开 .

绽放开来。

[maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['eɪkɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [peɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['les(ə)n][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
My body was always aching but my pains could not lessen my enjoyment of the spring .
我的 身体 曾是 总是 疼痛 但 我的 疼痛 可以 不是 减少 我的 享受 的 这 春天 .

我浑身酸痛，但这丝毫没有影响我对春天的喜爱。

[weər'evə(r)][ai] [lʊkt] , [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪŋ] .
Wherever I looked , men were sowing and planting .
无论 我 看起来 , 男人 是 播种 和 种植 .

我所到之处，都看到男人们在播种播种。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
It was the first time that I had ever seen it ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 曾经 已见 它 ,

这是我第一次见到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][kən'faɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɜ:θ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ru:t] ,
and the wish came over me to confide something to the good earth that would take root ,
和 这 希望 来了 超过 我 到 信任 某物 到 这 好的 地球 那 会 拿 根 ,

我突然萌生了一个愿望，想把一些事情托付给这片肥沃的土地，让它生根发芽。

[ænd; ənd] [spraʊt] , [ænd; ənd] [grəʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
and sprout , and grow green and high for me .
和 发芽 , 和 生长 绿色的 和 高的 为了 我 .

发芽，为我长得又绿又高。

" - [səʊ][ai] [stʌk] [fɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [nʌts] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
" ' So I stuck four of my nuts into the ground .
" - 所以 我 卡住 四 的 我的 坚果 进入 这 地面 .

于是我把四个坚果插进了土里。

[ai][pʊt][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I put them as far apart in the small space as I could ,
我 放 他们 作为 远的 除 在 这 小的 空间 作为 我 可以 ,

我尽可能地把它们放在狭小的空间里，彼此保持足够的距离。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [bɪg] [tri:z] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [si:dz] [ðeɪ] [mait] [nɒt][stænd][ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [wei] ,
so that if big trees came from my seeds they might not stand in one another's way ,
所以 那 如果 大的 树木 来了 从 我的 种子 他们 可能 不是 站立 在 一 另一个的 方式 ,

这样，如果我的种子长出大树，它们就不会互相妨碍了。

[bʌt; bət] [mait] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl]
but might all enjoy the air and the sunshine that I was so thankful
但 可能 全部 享受 这 空气 和 这 阳光 那 我 曾是 所以 感恩
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

但所有人都可能享受到我无比感激的新鲜空气和阳光。

[ai] [sɔː] [maɪ] [siːdz] [spraʊt] , [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [ai][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv]
I saw my seeds sprout , but what became of them afterwards I did not live
我 锯 我的 种子 发芽 , 但 什么 成为 的 他们 然后 我 做过 不是 居住
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

我亲眼看到我的种子发芽了，但后来它们变成了什么样子，我却没能活着看到。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ai] [s'əʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fæmɪn] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
Two years after I sowed them a famine fell upon us .
二 年 后 我 播种 他们 一个 饥荒 跌倒 之上 我们 .

播种两年后，我们遭遇了饥荒。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːvəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The poor weavers who lived in the mountain village had all they could
这 贫穷的 织工 WHO 居住地 在 这 山 村庄 有 全部 他们 可以
[duː; də][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] .
do to nourish wife and child .
做 到 滋养 妻子 和 孩子 .

住在山村里的贫困织工们竭尽所能地养活妻子和孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
There was little left for the Poor - house .
那里 曾是 小的 左边 为了 这 贫穷的 - 房子 .

济贫院所剩下的东西所剩无几。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪl] [ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ði] ['mɪzəri] ,
As I was already ill I could not stand the misery ,
作为 我 曾是 已经 患病的 我 可以 不是 站立 这 苦难 ,

由于我当时已经生病了，我无法忍受这种痛苦。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l]['fiːvə(r)] [kɔːzd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] .
and I was the first to die of the dreadful fever caused by hunger .
和 我 曾是 这 第一的 到 死 的 这 可怕 发烧 导致 经过 饥饿 .

而我是第一个死于饥饿引起的可怕高烧的人。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['wɪmɪn] ,
Only one of the blind women ,
仅有的 一 的 这 瞎的 女性 ,

只有一位盲女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] [wʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['berid] — [fɔː(r); fə(r)]
and the dull - witted one followed the sack in which I was buried — for
和 这 乏味的 - 机智的 一 随后 这 解雇 在 哪个 我 曾是 埋葬 — 为了
[huː] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ?
who would have paid for a coffin ?
WHO 会 有 有薪酬的 为了 一个 棺材 ?

而那个愚笨的人跟着装我埋葬的麻袋——因为谁会花钱买棺材呢?

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [nʌts] [ai][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] .
The last two nuts I divided with the old women .
这 最后的 二 坚果 我 分割 和 这 老的 女性 .

最后两颗坚果我分给了老太太们。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli][wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔːs(ə)l] ,
Each one of us had a half , and how gladly we ate the little morsel ,
每个 一 的 我们 有 一个 一半 ， 和 如何 乐意 我们 吃 这 小的 小块 ，

我们每人分到一半，我们都高兴地吃掉了这小小的一口。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪnti] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
for even a taste of any dainty seemed good to us ,
为了 甚至 一个 品尝 的 任何 纤巧 似乎 好的 到 我们 ，

哪怕只是尝一口美味佳肴，我们都觉得很满足。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] .
after we had lived on nothing but bread and potatoes .
后 我们 有 居住地 在 没有什么 但 面包 和 土豆 .

此前我们一直只靠面包和土豆度日。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nʌts] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [triːz] .
From here I watched the other nuts grow to be trees .
从 这里 我 观看 这 其他 坚果 生长 到 是 树木 .

从这里，我看着其他的坚果长成了树。

[ɔːl] [fɔː(r)][hæd; həd] [streɪt] [stemz] [ænd; ənd] [θɪk] [kraʊnz] .
All four had straight stems and thick crowns .
全部 四 有 直的 茎 和 厚的 皇冠 .

这四株植物都茎干笔直，冠层浓密。

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ,
Under one of them that stood near a spring , which is now called the Fresh Spring ,
在下面 一 的 他们 那 站立 靠近 一个 春天 ， 哪个 是 现在 称为 这 新鲜的 春天 ，

其中一座山丘位于泉水附近，现在被称为“鲜泉”。

[æn; ən][əʊld]['kɑːpəntə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [bɪlt] [ə; eɪ] [bentʃ] . -
an old carpenter who came to the Poor - house built a bench . '
一个 老的 木匠 WHO 来了 到 这 贫穷的 - 房子 建造 一个 长椅 . -

一位来到济贫院的老木匠做了一张长凳。

" [hɪə(r)][ə'nʌðə(r)]['eɪndʒl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][nə'reɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] : - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][nʌt] - [triː] [ɪn] - ?
" Here another angel interrupted the little narrator with the question : ' Do you mean the nut - tree in Dorbstadt ?
" 这里 其他 天使 中断 这 小的 旁白 和 这 问题 : - 做 你 意思是 这 坚果 - 树 在 - ?

“这时，另一个天使打断了小叙述者，问道：‘你指的是多布施塔特的那棵坚果树吗？’

- [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [hiː; hi][kraɪd] : - [ai] , ['mɑːstə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [əʊld]['kɑːpəntə(r)] ,
' and , receiving an answer in the affirmative , he cried : ' I , Master , I am that old carpenter ,
- 和 ， 接收 一个 回答 在 这 肯定 ， 他 哭 : - 我 ， 掌握 ， 我 是 那 老的 木匠 ，

得到肯定的回答后，他喊道：“主人，我就是那个老木匠！”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][maɪ][lɑːst] ['sʌməz] ,
and during my last summers ,
和 期间 我的 最后的 夏天 ，

在我生命的最后几个夏天里，

[ai][hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][nʌt] -
I had no greater pleasure than to sit by the Fresh Spring under the nut -
我 有 不 更大的 乐趣 比 到 坐 经过 这 新鲜的 春天 在下面 这 坚果 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

没有什么比坐在清澈的泉水旁，在核桃树下静静地坐着更让我感到快乐的了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [sməʊkt] [maɪ][paɪp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][waɪf] ,
and while I smoked my pipe to think of my old wife ,
和 尽管 我 熏制 我的 管道 到 思考 的 我的 老的 妻子 ,

我一边抽着烟斗，一边想着我的老伴。

[huːm] [ai][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [wɪð] [juː; jʊ] .
whom I was soon to find again with you .
谁 我 曾是 很快 到 寻找 再次 和 你 .

我很快就会再次与你相遇。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [tuː] ,
In the autumn , too ,
在 这 秋天 , 也 ,

秋季也是如此。

['meni] [ə; eɪ][draɪ] [braʊn] [liːf] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [tə'bækəʊ][wʌnz] . -
many a dry brown leaf found its way among the more expensive tobacco ones . '
许多 一个 干燥 棕色的 叶子 成立 它是 方式 之中 这 更多的 昂贵的 烟草 一个 . -

许多干枯的棕色烟叶混入了价格较高的烟叶中。

" - [ænd; ənd][ai] , - [kraɪd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['pedlə(r)] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] ['stɔːri] ,
" ' And I , ' cried a former peddler , breaking into the carpenter's story ,
" - 和 我 , - 哭 一个 以前的 小贩 , 打破 进入 这 木匠的 故事 ,

“而我，”一位以前卖过小贩的人打断了木匠的故事，喊道。

- [ai][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][nʌt] - [triː] ,
' I assuredly have not forgotten the nut - tree ,
- 我 当然 有 不是 被遗忘的 这 坚果 - 树 ,

“我当然没有忘记那棵核桃树。”

[weə(r)] [ai]['ɔːlweɪz] [set] [daʊn] [maɪ] [pæk] [wen] [maɪ] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['brəʊkən] ,
where I always set down my pack when my shoulders were nearly broken ,
在哪里 我 总是 放 向下 我的 盒 什么时候 我的 肩膀 是 几乎 破碎的 ,

当我的肩膀几乎要断掉的时候，我总是会把背包放在那个地方。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [huːz] [ʃeɪd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['wɪəri] [lɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and under whose shade I used to rest my weary limbs before entering the village
和 在下面 谁 阴影 我 用过的 到 休息 我的 厌倦 四肢 前 进入 这 村庄
. -
. '
. -

我常在它的树荫下歇息，然后再进村。

" - [ai] , [tuː] !
" ' I , too !
" - 我 , 也 !

“我也是！”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ɒn][ə; eɪ][hɒt]
How often have I stopped under the spreading branches of that tree on a hot
如何 经常 有 我 停止 在下面 这 传播 分支 的 那 树 在 一个 热的
['sʌmə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'freʃmənt] ! -
summer day and found refreshment ! '
夏天 天 和 成立 清爽 ! -

炎炎夏日，我曾多少次驻足在那棵树枝繁叶茂的树荫下，享受清凉！

[kraɪd] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [pəʊst] - ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] - .
cried a former post - messenger of Dorbstadt .
哭 一个 以前的 邮政 - 信使 的 - .

一位来自多布施塔特的前邮递员喊道。

[ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
A porter who had also lived there added his praises .
一个 搬运工 WHO 有 还 居住地 那里 额外 他的 赞扬 .

一位也曾住在那里的搬运工也表达了赞扬之情。

" - [bʌt; bət] [ðə; ði] [nʌt] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ædɪd] .
" ' But the nut - trees were cut down many years ago , ' the latter added .
" - 但 这 坚果 - 树木 是 切 向下 许多 年 前 , - 这 后者 额外 .

“但是这些坚果树很多年前就被砍伐了，”后者补充道。

" - [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hɑːnəlɪ] ,
" ' I saw it , ' cried the spirit of little Hannele ,
" - 我 锯 它 , - 哭 这 精神 的 小的 汉内勒 ,

“‘我看到了！’小汉娜的灵魂哭喊道，”

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [di'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and one heard from her tone how she deplored it .
和 一 听到 从 她 语气 如何 她 令人遗憾 它 .

从她的语气中可以听出她对此感到多么痛惜。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feld] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
' They were felled when the Poor - house was given up .
- 他们 是 倒下 什么时候 这 贫穷的 - 房子 曾是 给定 向上 .

“当济贫院被放弃时，他们就被砍倒了。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [naʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] . -
' But the great Son of God has now heard what he wished to know . '
- 但 这 伟大的 儿子 的 上帝 有 现在 听到 什么 他 希望 到 知道 . -

“但是，伟大的上帝之子现在已经听到了他想知道的事情。”

" - [nəʊ] , [nəʊ] , - [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" ' No , no , ' the Saviour answered ,
" - 不 , 不 , - 这 救主 回答 ,

“不，不，”救世主回答道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] . -
' I should still like to know what became of the wood of these trees . '
- 我 应该 仍然 喜欢 到 知道 什么 成为 的 这 木头 的 这些 树木 . -

“我仍然很想知道这些树的木材后来怎么样了。”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
" The voices of several angels were heard at the same moment ,
" 这 声音 的 一些 天使 是 听到 在 这 相同的 片刻 ,

“同时听到了好几位天使的声音，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːvəz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
for many of the poor weavers of Dorbstadt were to be found
为了 许多 的 这 贫穷的 织工 的 - 是 到 是 成立
[ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
in the Heavenly Kingdom .
在 这 天上 王国 .

多尔布施塔特许多贫穷的织工都升入了天国。

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ,
St . Peter , however , bade them to be quiet ,
英石 . 彼得 , 然而 , 巴德 他们 到 是 安静的 ,

然而，圣彼得命令他们安静下来。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɑːst] ['entəd] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]
and permitted only the one who had last entered the Abode of the
和 允许 仅有的 这 一 WHO 有 最后的 进入 这 住所 的 这
['blesɪd; blest][tuː; tə] [spiːk] .
Blessed to speak .
蒙福 到 说话 .

只允许最后一个进入圣地的人说话。

" - [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] , - [ðɪs] [wʌn][bɪ'gæn] , - [ænd; ənd][ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ]
" ' I was the village doctor , ' this one began , ' and I quitted the earth
" - 我 曾是 这 村庄 医生 , - 这 一 开始 , - 和 我 辞职 这 地球
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ,
because I ,
因为 我 ,

"'我曾是村里的医生,'这个人开始说道,'我离开了人世，因为我,

[tuː] , [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pestɪləns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l]
too , fell a victim to the pestilence of which many of the poor people
也 , 跌倒 一个 受害者 到 这 瘟疫 的 哪个 许多 的 这 贫穷的 人们
[wɜː(r); wə(r)]['daɪɪŋ] ,
were dying ,
是 垂死 ,

他也不幸死于这场瘟疫，许多穷人都因此丧命。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ai] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [p'aʊəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [smɔːl] [sək'ses] .
and against which I fought with all my powers , but with small success .
和 反对 哪个 我 战斗 和 全部 我的 权力 , 但 和 小的 成功 .

我曾竭尽全力与之斗争，但收效甚微。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I can tell you all that you wish to know , my Master , for ,
我 能 告诉 你 全部 那 你 希望 到 知道 , 我的 掌握 , 为了 ,

我的主人，您可以告诉我您想知道的一切，因为……

['djʊərɪŋ] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] , [ai] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ðeə(r)] .
during forty - five years , I devoted my humble services to the sick poor there .
期间 四十 - 五 年 , 我 奉献 我的 谦逊的 服务 到 这 生病的 贫穷的 那里 .

四十五年来，我一直尽我所能为那里的贫困病人服务。

[wen] ['hɑːnəlɪ] [daɪd][ɪn]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][taɪm] — [ðə; ði]
When Hannele died in our Poor - house — it happened before my time — the
什么时候 汉内勒 死亡 在 我们的 贫穷的 - 房子 — 它 发生 前 我的 时间 — 这
['mɪzəri] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
misery was even greater than at present .
苦难 曾是 甚至 更大的 比 在 展示 .

汉内尔在我们贫民院去世的时候——那是在我出生之前——当时的悲惨境况甚至比现在还要严重。

[ðə; ði] ['wiːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
The weavers were ground down by the large manufacturers ,
这 织工 是 地面 向下 经过 这 大的 制造商 ,

织工们被大型制造商压垮了。

[ʌn'tɪl][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk][mæn] [bɪlt] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm]
until an energetic man built a factory in our village , and paid them
直到 一个 精力充沛 男人 建造 一个 工厂 在 我们的 村庄 , 和 有薪酬的 他们
['betə(r)]['weɪdʒɪz] .
better wages .
更好的 工资 .

直到一位精力充沛的人在我们村建了一家工厂，并给他们支付了更高的工资。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ,
As the population then increased , and consequently the number of patients ,
作为 这 人口 然后 增加 ， 和 最后 这 数字 的 患者 ，

随着人口增长，患者数量也随之增加，

[speɪs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haʊs] [ðem; ðəm] ,
space was wanting in which to house them ,
空间 曾是 想要 在 哪个 到 房子 他们 ，

没有足够的空间来安置他们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] — ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] — [wɒz; wəz]
for the dilapidated Poor - house — whither they were carried — was
为了 这 破旧的 贫穷的 - 房子 — 往哪里去 他们 是 携带 — 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
no longer large enough to accommodate them all .
不 更长 大的 足够的 到 容纳 他们 全部 .

因为破败不堪的济贫院——无论他们被带到哪里——都已无法容纳他们所有人。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [bɪlt] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]
Therefore the parish , aided by the owner of the factory , built a hospital
所以 这 教区 ， 协助 经过 这 所有者 的 这 工厂 ， 建造 一个 医院
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] ,
for the whole district ,
为了 这 所有的 区 ，

因此，在工厂主的帮助下，教区为整个地区修建了一座医院。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the site of the old Poor - house was chosen for it .
和 这 地点 的 这 老的 贫穷的 - 房子 曾是 选定 为了 它 .

于是，旧济贫院的旧址被选作新址。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [triːz] [wɪtʃ] ['hɑːnəlɪ] [hæd; həd]['plɑːntɪd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
The beautiful nut - trees which Hannele had planted had to be destroyed .
这 美丽的 坚果 - 树木 哪个 汉内勒 有 已种植 有 到 是 损毁 .

汉娜种下的那些美丽的坚果树不得不被毁掉。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
I was sorry to be obliged to give the order ,
我 曾是 对不起 到 是 有义务 到 给 这 命令 ，

我很抱歉不得不下达这个命令。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
but we needed the ground where they stood .
但 我们 需要 这 地面 在哪里 他们 站立 .

但我们需要他们站立的地方。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
As we had to be economical in everything , big and little ,
作为 我们 有 到 是 经济 在 一切 ， 大的 和 小的 ，

由于我们必须在所有事情上都节约开支，无论大小事，

[wiː; wi][hæd; həd][plæŋks] [sɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] . -
we had planks sawn out of the trees for our use . '
我们 有 木板 锯切 出去 的 这 树木 为了 我们的 使用 . -

我们让人从树上锯下木板供我们使用。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'nʌðə(r)]['spɪrɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" At this point another spirit interrupted the physician .
" 在 这 观点 其他 精神 中断 这 医生 .

这时，另一个灵魂打断了医生的话。

- [ai][hæv; həv][leɪn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
' I have lain in one of the beds made from the wood .
- 我 有 莱恩 在 一 的 这 床 制成 从 这 木头 .

我曾躺在其中一张木制床上。

[æt; ət] [həʊm] [ai] [slept] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [strɔː] ,
At home I slept on a bundle of straw ,
在 家 我 睡着了 在 一个 捆 的 稻草 ,

在家的时候，我睡在一捆稻草上。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
and very uncomfortable it was when I was shaken by the fever .
和 非常 不舒服 它 曾是 什么时候 我 曾是 摇晃 经过 这 发烧 .

发烧让我浑身颤抖，非常难受。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [leɪ] [ɪn] [maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,
In the hospital all was different , and when I lay in my comfortable bed ,
在 这 医院 全部 曾是 不同的 , 和 什么时候 我 躺 在 我的 舒服的 床 ,

在医院里一切都不同了，当我躺在舒适的病床上时，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['hev(ə)n] . -
I felt as if I were already in Heaven . '
我 毛毡 作为 如果 我 是 已经 在 天堂 . -

我感觉自己仿佛已经身处天堂。

" - [ænd; ənd] [ai] , - [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [brɔːd] - [wɪŋd] ['eɪndʒl] ,
" ' And I , ' cried another broad - winged angel ,
" - 和 我 , - 哭 其他 广阔 - 有翅膀的 天使 ,

“而我，”另一个长着宽翼的天使喊道，“

- [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ai] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
' for ten years I walked with the crutches that were made for me
- 为了 十 年 我 步行 和 这 拐杖 那 是 制成 为了 我
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nʌt] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ,
from the nut - tree by the Fresh Spring ,
从 这 坚果 - 树 经过 这 新鲜的 春天 ,

“十年来，我一直拄着用鲜泉边那棵核桃树的果实为我做的拐杖行走。”

[ænd; ənd] [əʊld] ['kɒnræd] , [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪz] [stɪl] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] . -
and old Conrad , below on the earth , is still using them . '
和 老的 康拉德 , 以下 在 这 地球 , 是 仍然 使用 他们 . -

而老康拉德，在人间深处，仍然在使用它们。

" - [ænd; ənd] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] , - [ə'nʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] , - [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] .
" ' And mine also , ' another continued , ' were of the same wood .
" - 和 矿 还 , - 其他 持续 , - 是 的 这 相同的 木头 .

“我的也是，”另一个人接着说，“也是用同样的木头做的。”

[ai] [hæd; həd] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [maɪ] [bæk] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt] [ðem; ðəm] ,
I had lain for a long time on my back ; but after I got them ,
我 有 莱恩 为了 一个 长的 时间 在 我的 后退 ; 但 后 我 得到 他们 ,

我仰面躺了很久；但当我拿到它们之后，

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
I learned to walk with them and they enabled me to stand before the
我 学习 到 走 和 他们 和 他们 已启用 我 到 站立 前 这
[luːm] ,
loom ,
织布机 ,

我学会了和它们一起行走，它们让我能够站在织布机前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːn] [bred] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] .
and to earn bread once more for my family .
和 到 赚 面包 一次 更多的 为了 我的 家庭 .

再次挣钱养家糊口。

[ðæt] [mæn]['jɒndə(r)][frɒm; frəm] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [leg][ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
That man yonder from Hochdorf has had the same experience , and the wooden leg of William ,
那 男人 远处 从 - 有 有 这 相同的 经验 , 和 这 木制的 腿 的 威廉 ,

霍赫多夫那边那个人也有过同样的经历，还有威廉的木腿，

[ðə; ði][təʊl] - [geɪt] ['kiːpə(r)] , [huː] ['entəd] [hɪə(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nʌt] - [triː] . -
the toll - gate keeper , who entered here shortly before me , was made of wood from the nut - tree . '
这 收费 - 门 守门员 , WHO 进入 这里 不久 前 我 , 曾是 制成 的 木头 从 这 坚果 - 树 . -

在我之前不久进来的收费站看守人，是用核桃树的木头做的。

" - [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [tuː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['sɜːvɪs] ,
" ' I owe it a debt of gratitude , too , but for an entirely different service ,
" - 我 欠 它 一个 债务 的 感激 , 也 , 但 为了 一个 完全 不同的 服务 ,

"我也对它心存感激，但感激的是它提供的完全不同的服务。"

- [sed] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [baʊd] [ɪts] [kraʊnd] [hed] ['revərəntli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd] .
' said a beautiful angel , as it bowed its crowned head reverently before the Son of God .
- 说 一个 美丽的 天使 , 作为 它 鞠躬 它是 加冕 头 虔诚地 前 这 儿子 的 上帝 .

一位美丽的天使说道，同时恭敬地将戴着王冠的头颅低垂在上帝之子面前。

- [maɪ][lɒt] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] .
' My lot below was a very hard one .
- 我的 很多 以下 曾是 一个 非常 难的 一 .

"我下面这块地处境非常艰难。"

[ai][wɒz; wəz] ['ɜːli] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
I was early left a widow ,
我 曾是 早期的 左边 一个 寡妇 ,

我早年成了寡妇，

[ænd; ənd][ai] [sə'pɔːrtɪd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .
and I supported my children entirely by the work of my hands .
和 我 有 我的 孩子们 完全 经过 这 工作 的 我的 双手 .

我完全靠自己的双手劳动养活了我的孩子们。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [greɪt] ['efət] [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [wel] ,
By dint of great effort I brought them up well ,
经过 凹痕 的 伟大的 努力 我 带来 他们 向上 出色地 ,

经过一番努力，我把他们抚养成人。

[ænd; ənd][maɪ] [θriː] [sʌnz] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [men] , [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
and my three sons grew to be brave men , who took care of themselves ,
和 我的 三 儿子们 生长 到 是 勇敢的 男人 , WHO 采取 关心 的 他们自己 ,

我的三个儿子都成长为勇敢的男子汉，他们能够照顾好自己。

[ænd; ənd] [helpt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
and helped their mother .
和 帮助 他们的 母亲 .

并帮助他们的母亲。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But all three , my Master , were lost to me ,
但 全部 三 , 我的 掌握 , 是 丢失的 到 我 ,

但是，我的主人，这三位都与我失去了联系。

['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
taken away by the unfathomable wisdom of the Father .
已采取 离开 经过 这 深不可测 智慧 的 这 父亲 .

被天父深不可测的智慧所带走。

[tuː] [fel] [ɪn][wɔː(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Two fell in war , the third was killed by the machinery while at his work .
二 跌倒 在 战争 , 这 第三 曾是 被杀 经过 这 机械 尽管 在 他的 工作 .

其中两人死于战争，第三人在工作时被机器撞死。

[ðæt] [brəʊk] [maɪ] [streŋθ] ,
That broke my strength ,
那 打破 我的 力量 ,

那件事让我精疲力竭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
and when they brought me to the hospital I was on the verge of
和 什么时候 他们 带来 我 到 这 医院 我 曾是 在 这 边缘 的
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

他们把我送到医院的时候，我几乎绝望了。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['bɜːd(ə)n][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .
and life seemed a greater burden than I could bear .
和 生活 似乎 一个 更大的 负担 比 我 可以 熊 .

生活似乎成了我难以承受的重担。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [maɪ]['seɪvjə(r)] , [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ,
Your image , my Saviour , had just been finished by a sculptor ,
你的 图像 , 我的 救主 , 有 只是 到过 完成的 经过 一个 雕塑家 ,

我的救世主，你的雕像刚刚由一位雕塑家完成。

[huː] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] .
who had carved it from the wood of the nut - tree by the Fresh Spring .
WHO 有 雕刻 它 从 这 木头 的 这 坚果 - 树 经过 这 新鲜的 春天 .

是他用鲜泉旁的核桃树的木头雕刻而成的。

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][maɪ][bed] .
They put it up opposite to my bed .
他们 放 它 向上 对面的 到 我的 床 .

他们把它放在我床的对面。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [baʊd] [ɪn]['ægəni] ,
It represented you , my Lord , on the cross , and your head bowed in agony ,
它 代表 你 , 我的 主 , 在 这 叉 , 和 你的 头 鞠躬 在 痛苦 ,

它象征着您，我的主，被钉在十字架上，痛苦地低着头。

[wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] [saɪt] .
with its crown of thorns , was a very sorrowful sight .
和 它是 王冠 的 荆棘 , 曾是 一个 非常 悲伤 视线 .

它头戴荆棘冠冕，看起来十分悲惨。

[jet] [ai] [peɪd] [bʌt; bət] [smɔːl] [hiːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet I paid but small heed to it .
然而 我 有薪酬的 但 小的 注意 到 它 .

但我对此却毫不在意。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] [tuː]
One morning , however — it was the anniversary of the death of my two
一 早晨 , 然而 — 它 曾是 这 周年纪念日 的 这 死亡 的 我的 二
[dɪə(r)] [sʌnz] ,
dear sons ,
亲爱的 儿子们 ,

然而，有一天早晨——那天是我两个亲爱的儿子的忌日，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
who had lost their lives ,
WHO 有 丢失的 他们的 生活 ,

那些失去生命的人，

['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] — [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [fel]
fighting bravely side by side for their Fatherland — on that morning the sun fell
斗争 勇敢地 边 经过 边 为了 他们的 祖国 — 在 那 早晨 这 太阳 跌倒
[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sæd] [feɪs] ,
upon your sad face ,
之上 你的 伤心 脸 ,

他们并肩英勇地为祖国而战——那天早晨，阳光洒在你悲伤的脸上，

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hændz] [pɪəst] [baɪ] [ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['bɪtəli] [juː; jʊ]
and bleeding hands pierced by the nails , and then I reflected how bitterly you
和 出血 双手 穿孔 经过 这 指甲 , 和 然后 我 反映 如何 苦涩地 你
[hæd; həd] ['sʌfəd] ,
had suffered ,
有 遭受 ,

还有被钉子刺穿、鲜血淋漓的双手，然后我想起了你所遭受的苦难。

[ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] ,
though innocent , that you might redeem us ,
尽管 清白的 , 那 你 可能 赎回 我们 ,

虽然我们无辜，但愿你能救赎我们，

[ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and how your mother must have felt to lose such a child .
和 如何 你的 母亲 必须 有 毛毡 到 失去 这样的 一个 孩子 .

你的母亲失去这样一个孩子，该是多么痛苦啊。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
Then a voice asked me if I had any right to complain ,
然后 一个 嗓音 问 我 如果 我 有 任何 正确的 到 抱怨 ,

然后一个声音问我是否有权抱怨，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [fɔː(r); fə(r)]
when the Son of God himself had willingly endured such torments for
什么时候 这 儿子 的 上帝 他自己 有 心甘情愿 忍受 这样的 折磨 为了
['aʊə(r)] [seɪk] ,
our sake ,
我们的 清酒 ,

神的儿子为了我们甘愿忍受这样的折磨，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ] ,
and I felt compelled to answer no ,
和 我 毛毡 被迫 到 回答 不 ,

我不得不回答“不”。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðen] [tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][leɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]
and determined then to bear patiently whatever might be laid upon me , a
和 决定 然后 到 熊 耐心 任何 可能 是 铺设 之上 我 ， 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪnfl] ['wʊmən] .
poor , sinful woman .
贫穷的 ， 罪恶的 女士 .

于是我下定决心，要耐心承受加诸于我这个可怜的、有罪的女人身上的一切苦难。

[ˌðens'fɔːθ] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [maɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
Thenceforth , my Lord , was your image my consolation and ,
此后 ， 我的 主 ， 曾是 你的 图像 我的 安慰 和 ，

从此以后，我的主啊，您的形象便成了我的安慰，

[sɪns] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ['plɑːntɪd][baɪ]
since the wood of which it was made came from the tree planted by
自从 这 木头 的 哪个 它 曾是 制成 来了 从 这 树 已种植 经过
['hɑːnəlɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ,
Hannele near the Fresh Spring ,
汉内勒 靠近 这 新鲜的 春天 ，

因为制作它的木材来自汉内尔在鲜泉附近种植的那棵树，

[ai] [əʊ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðə; ði]['betə(r)] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
I owe beyond doubt the better years that followed ,
我 欠 超过 怀疑 这 更好的 年 那 随后 ，

毫无疑问，我感激他带来了之后更美好的岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]['pærədaɪs] , [maɪ]['seɪvjə(r)] ,
and the joy of being with you in Paradise , my Saviour ,
和 这 喜悦 的 存在 和 你 在 天堂 ， 我的 救主 ，

以及与你在天堂相聚的喜乐，我的救主，

[tuː; tə][ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [ðæt] [kən'demd] ['wʊmən] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] . -
to the nuts which that condemned woman gave to the child . '
到 这 坚果 哪个 那 谴责 女士 给予 到 这 孩子 . -

就是那个被判死刑的女人给孩子的那些坚果。

" ['hʌmbli] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
" Humbly she bowed her head again .
" 谦卑地 她 鞠躬 她 头 再次 .

她再次谦卑地低下了头。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , ['seɪɪŋ] : - [wel] , ['piːtə(r)] ? -
The Son of God turned to St . Peter , saying : ' Well , Peter ? '
这 儿子 的 上帝 转向 到 英石 . 彼得 ， 说 : - 出色地 ， 彼得 ? -

神子转向圣彼得，问道：“彼得，你好吗？”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [hel] : - [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [friː] ,
" The latter called to the guardians of Hell : ' Let her go free ,
" 这 后者 称为 到 这 守护者 的 地狱 : - 让 她 去 自由的 ，

后者向地狱守卫喊道：“放了她，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
the gates of Heaven are open to her .
这 大门 的 天堂 是 打开 到 她 .

天堂之门已向她敞开。

[haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['mænɪfəʊld] , [əʊ] [lɔːd] !
How rich and manifold , O Lord !
如何 富有的 和 歧管 ， 哦 主 ！

主啊，你的财富和恩惠何等丰盛！

[ɪz][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] ['ɒfəd] [ɪn] [truː] [lʌv] ! -
is the fruit that springs from the smallest gift offered in true love ! '
是 这 水果 那 弹簧 从 这 最小 礼物 提供 在 真的 爱 ! -

它是由真爱中最小的礼物结出的果实！

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" ' You are right , ' answered the Saviour , gently , and turned away .
" - 你 是 正确的 , - 回答 这 救主 , 轻轻地 , 和 转向 离开 .

“‘你说得对，’”救世主温和地回答道，然后转身离开。

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] ,
" The colonel had talked for a longer time than was allowed him by his doctor ,
" 这 上校 有 谈话 为了 一个 更长 时间 比 曾是 允许 他 经过 他的 医生 ,

“上校讲话的时间比医生允许的时间要长。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] .
and he needed rest .
和 他 需要 休息 .

他需要休息。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [iːt] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [kɑːps] ,
When he appeared again at supper time , in order to help us eat our Christmas carps ,
什么时候 他 出现 再次 在 晚餐 时间 , 在 命令 到 帮助 我们 吃 我们的 圣诞节 鲤鱼 ,

晚饭时分，他又出现了，帮助我们吃圣诞鲤鱼。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['hɜːrmi] ['stændɪŋ] [wɪð] [kɑːl] [ænd; ənd] [kɜːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
he found little Hermy standing with Karl and Kurt before the fire ,
他 成立 小的 赫米 常设 和 卡尔 和 库尔特 前 这 火 ,

他发现小赫米和卡尔、库尔特站在火堆前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [aɪz] ['restɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ;
and he noticed how his favourite's eyes rested with pleasure on the nuts which he had bought for his grandmother ;
和 他 注意到 如何 他的 最喜欢的 眼睛 休息 和 乐趣 在 这 坚果 哪个 他 有 买 为了 他的 祖母 ;

他注意到他最喜欢的孩子正满心欢喜地看着他为奶奶买的坚果；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [tiːz] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
and how the older boys , who were only too prone to tease their younger brother ,
和 如何 这 老 男孩们 , WHO 是 仅有的 也 易于 到 逗 他们的 年轻 兄弟 ,

而那些年纪较大的男孩，总是喜欢捉弄他们的弟弟，

['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tendənəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] .
treated him with a certain tenderness , as if they had something to make up for .
治疗 他 和 一个 肯定 压痛 , 作为 如果 他们 有 某物 到 制作 向上 为了 .

他们对他格外温柔，仿佛要弥补什么似的。

[æt; ət]['teɪb(ə)l][wi:; wi][ˌəʊvər'hɜ:rd] [kɜ:t] [seɪ] [tu:; tə] [kɑ:l] :
At table we overheard Kurt say to Karl :
在 桌子 我们 无意中听到 库尔特 说 到 卡尔 :

在餐桌旁，我们无意中听到库尔特对卡尔说：

" ['lɪt(ə)l] - ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [tu:; tə] [wɪtʃ]
" Little Hermy's present for grandmother was not a bad idea , " to which
" 小的 - 展示 为了 祖母 曾是 不是 一个 坏的 主意 , " 到 哪个
[kɑ:l] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] :
Karl answered quickly :
卡尔 回答 迅速地 :

"小赫米送给奶奶的礼物还不错，"卡尔迅速回答道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [nʌts] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][plɑ:nt]
" I am going to put away some of my nuts to - morrow , and plant
" 我 是 去 到 放 离开 一些 的 我的 坚果 到 - 明天 , 和 植物
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
them in the spring . "
他们 在 这 春天 . "

"我打算明天把一些坚果储存起来，等到春天再种。"

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ]
" To make a pair of crutches for me , or in order that you may go
" 到 制作 一个 一对 的 拐杖 为了 我 , 或者 在 命令 那 你 可能 去
[tu:; tə]
to
到

"为我做一副拐杖，或者为了让你能去……"

['hev(ə)n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] .
Heaven ? " asked the colonel .
天堂 ? " 问 这 上校 .

"天堂？"上校问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] ,
The boy blushed , and could find no answer ; but I came to his rescue ,
这 男生 脸红了 , 和 可以 寻找 不 回答 ; 但 我 来了 到 他的 救援 ,

男孩脸红了，不知如何作答；但我帮他解了围。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [tri:z] [ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['kɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd]
and replied : " No , his trees shall remind us of you , Colonel , and
和 回复 : " 不 , 他的 树木 将 提醒 我们 的 你 , 上校 , 和
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] .
of your stories .
的 你的 故事 .

他回答说："不，他的树木会让我们想起您，上校，以及您的故事。"

[wen] [wi:; wi] [gɪv] , [wi:; wi] [wɪl] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [gɪv] [ɪn][ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd]
When we give , we will , in remembrance of you , give in all love and
什么时候 我们 给 , 我们 将要 , 在 纪念 的 你 , 给 在 全部 爱 和
['wɪlɪŋnəs] ,
willingness ,
意愿 ,

当我们奉献时，我们将怀着对你的思念，满怀爱意和意愿地奉献。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'si:v] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [gɪft] ,
and when we receive , even the smallest gift ,
和 什么时候 我们 收到 , 甚至 这 最小 礼物 ,

当我们收到哪怕是最微小的礼物时，

[wiː; wi]	[wɪl]	['əʊnli]	[ɑːsk]	[ɪn]	[wɒt]	['spɪrɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	.	"
we	**will**	**only**	**ask**	**in**	**what**	**spirit**	**it**	**was**	**offered**	**.**	**"**
我们	将要	仅有的	问	在	什么	精神	它	曾是	提供	.	"

我们只会询问这份礼物是出于怎样的意愿而提供的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神